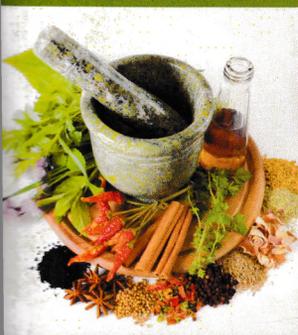


О. Г. Рубцова

Краткий четырехязычный
СЛОВАРЬ
ФИТОНИМОВ

(на материале латинского, русского,
марийского и немецкого языков)



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ФГБОУ ВПО «МАРИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Историко-филологический факультет

О. Г. РУБЦОВА

**КРАТКИЙ ЧЕТЫРЕХЪЯЗЫЧНЫЙ
СЛОВАРЬ ФИТОНИМОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ ЛАТИНСКОГО, РУССКОГО,
МАРИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

Йошкар-Ола, 2015

УДК 58(038)
ББК 42.643
Р 82

Научные редакторы:

Л. А. Абукаева, д-р филол. наук, проф. МарГУ;
Л. М. Глизерина, канд. филол. наук, доц. МарГУ

Рецензенты:

Е. Г. Тонкова, канд. филол. наук, доц. МарГУ
С. В. Агачева, канд. филол. наук, доц. ПГТУ

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом Марийского государственного университета

Рубцова О. Г.

Р 82 **Краткий четырехязычный словарь фитонимов (на материале латинского, русского, марийского и немецкого языков) / Мар. гос. ун-т; О. Г. Рубцова. – Йошкар-Ола, 2015. – 94 с.**

ISBN 978-5-94808-890-7

Словарь содержит более 4000 фитонимов. Исходными в словаре являются латинские термины, к которым даны эквиваленты, зафиксированные в русском, марийском и немецком языках. В конце словаря имеются указатели на латинском, русском, марийском и немецком языках.

Словарь предназначен, в первую очередь, для лингвистов, студентов гуманитарных и медицинских специальностей высших и средних профессиональных учебных заведений, для широкого круга читателей, а также для всех, кто интересуется изучением названий лекарственных растений.

УДК 58(038)
ББК 42.643

ISBN 978-5-94808-890-7

© Рубцова О. Г., 2015
© ФГБОУ ВПО «Марийский государственный университет», 2015

ВВЕДЕНИЕ

Человек является неотъемлемой частью природы. На протяжении столетий человечество пытается понять, осознать и подчинить себе природу. Растительный мир, в частности мир лекарственных растений, многообразен и до настоящего времени остается еще малоизученным. Лекарственные растения всегда присутствовали в жизни любого народа. Их применяли для лечения болезней, в заговорах на удачу, любовь, здоровье, богатство, подвизывали к одежде на дорогу путникам и на войну солдатам. Испокон веков лекарственные растения наделялись волшебными целительными свойствами, которые нашли свое отражение в легендах, сказаниях, преданиях, суевериях.

Не менее интересным является процесс изучения фармакофитонимов – названий лекарственных растений. Понятие «принцип номинации (мотивема)» достаточно широко применяется в современной диалектной лексикологии при описании отдельных тематических групп лексики, в том числе фитонимов. Одной из особенностей типологического характера в фитонимической лексике является разнообразие и многочисленность принципов номинации: по цвету, по применению в медицине, по внешнему строению, по вкусу и запаху и т. д.

С момента зарождения сравнительно-исторического языкознания особое внимание уделяется типологическим исследованиям, проводимым на материале одно- и разносистемных языков. Филологи и лингвисты приходят к интересным и очень важным выводам, которые помогают выявить связи между языками внутри одной языковой семьи на основе базового лексического слоя; локализовать, например, при помощи метода лингвистической палеонтологии (использование данных географии растений и животных в лингвистических исследованиях) природу языковой семьи; определить универсалии каждого из сопоставляемых языков; выявить типологически общие черты в разноструктурных языках и т. д.

С целью наглядного определения сходств и различий в фармакофитонимах разноструктурных языков в словаре представлены международные научные латинские названия основных лекарственных

растений, которые расположены в алфавитном порядке. К каждому латинскому названию растения приведены научные и диалектные эквиваленты в русском, марийском и немецком языках, которые можно найти при помощи указателей по нумерации латинских фитонимов. Основу марийской фитонимической лексики, включенной в словарь, составляют слова лугового, восточного и горного наречий.

Горномарийские наименования растений имеют помету Г. Диалектные фитонимы, зафиксированные в русском и немецком языках, даются без указания на конкретный диалект. Их сопоставительный анализ показывает, что для обозначения различных фитонимов могут применяться сходные диалектные варианты. Жирным курсивом в словарных статьях выделены научные названия растений. Орфография названий растений и порядок компонентов в сложных фитонимах соответствует их подаче в первоисточниках (Ср.: *красивая лекарственная* (N + Adj) и *крупная красивая* (Adj + N)).

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

A a	G g	N n	T t
B b	H h	O o	U u
C c	I i (J j)	P p	V v
D d	K k	Q q	X x
E e	L l	R r	Y y
F f	M m	S s	Z z

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А а	Ж ж	О о	Х х	Ь
Б б	З з	П п	Ц ц	Э э
В в	И и	Р р	Ч ч	Ю ю
Г г	К к	С с	Ш ш	Я я
Д д	Л л	Т т	Щ щ	
Е е	М м	У у	Ь	
Ё ё	Н н	Ф ф	Ы ы	

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

A a	F f	L l	R r	W w
B b	G g	M m	S s	X x
C c	H h	N n	ß	Y y
D d	I i	O o	T t	Z z
E e	J j	P p	U u	
	K k	Q q	V v	

ЛУГОВО-ВОСТОЧНЫЙ МАРИЙСКИЙ АЛФАВИТ

А а	З з	О о	ӱ ү	ь
Б б	И и	Ӧӧ	Ф ф	Ы ы
В в	К к	П п	Х х	ь
Г г	Л л	Р р	Ц ц	Э э
Д д	М м	С с	Ч ч	Ю ю
Е е (ё)	Н н	Т т	Ш ш	Я я
Ж ж	Н н	У у	Щ щ	

ГОРНОМАРИЙСКИЙ АЛФАВИТ

А а	З з	Ӧӧ	Х х	ь
Ӑӑ	И и	П п	Ц ц	Э э
Б б	Й й	Р р	Ч ч	Ю ю
В в	К к	С с	Ш ш	Я я
Г г	Л л	Т т	Щ щ	
Д д	М м	У у	ь	
Е е (ё)	Н н	ӱ ү	Ы ы	
Ж ж	О о	Ф ф	Ӑӑ	

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
1.	Achillea millefolium	тысячелистник обыкновенный ахалей, ахилл, ахиллесова трава, ахиллея, бедренец, белая кашка, белоголовец, белоголовник, белоцвет, белоцветка, белошапочник, белошка, беляк, бидрик, военная трава, волосец, волосяная трава, выпадок, горчица, греча, греча дикая, гречина трава, гречиха дикая, гречиха полевая, гречка, гречушка, грудная кашка, грудная трава, гръжная трава, гръжник, гулявица, гусиная греча, гусинник, гусиные язычки, девичьи пупки, девятиха белая, девятиха белая и красная, дервей, деревей, деревейка, деревий, дикая каша, душица, душичка, душок, дыривей, еврейская трава, женский тысячелистник, живучая трава, змеиная трава, золотень, кафельная трава, кашаца, кашка, кашка белоголовник, кошачья ланка, красноцветка, кровавик,	пўчмышудо вўркучышшудо, ошвуйшудо, ошвуйшуды Г, ошвуйяшудо, пбсыршудо, пбшыршудо, пўкорштымощудо, пўсьйр шуды Г, сарла шуды Г, тўжемшудо, тыгыды пишол Г	Wiesen-Schafgarbe Achillenkraut, Achilles, Achilleskraut, Augenbraue der Venus, Bauchwehkraut, Bibhenderlkraut, Blutkraut, Blutstillkraut, Fasanenkraut, Feldgarbe, Feldschafgarbe, Frauendank, Frauenkraut, Gänsezungen, Garbe, Gärbe, Garbenkraut, gemeine Schafgarbe, Gerbel, Gerreworzel, gewöhnliche Schafgarbe, Gliedkraut, Gotteshand, Grillengras, Grillenkraut, Judenkraut, Jungfraukraut, Kachelkraut, Karberkraut, Katzenkraut, Katzenschwanz, Katzkraut, Lämmerzunge, Margaretenkraut, Mausleiter, Militärkraut, Säugkraut, Schafgarbe, Schafrippe, Schafzunge, Tausendblatt,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
----------	-----------------------------	---------------------------	-----------------------------	----------------------------

кровавленник, кровавник,
 кровавница, крованык, кровепуск,
 кровник, ладан, материнка, материнки,
 маточник, матрёжка, матрёжки,
 матрёнка, матрёнки, мелкая кашка,
 мелкая трава, морковка, морковник,
 морковочка, мужской тысячелистник,
 носочистка, обрезная трава, овечий
 язык, опорезная трава, парильник,
 пахучая трава, плотничья трава,
 подбел, подбела, подбил, подорожница,
 порез, порезная трава, порезник,
 порез-трава, поубел, пуповая трава,
 пятидесятилистка, раневая трава,
 ранник, растиральник, резка,
 резун, рудометка, рябинка, сановник,
 сверчковая трава, серберез, серпий,
 серпник, серпорез, серпориз,
 солдатская трава, солдатское растение,
 солдат-трава, сорокалистник,
 сподбела, столистник,
 трава св. Иосифа, трава солдатских
 ран, тысячелист, тысячелистка,
 тысячелистник, тысячелистник белый,

Tausendblättchen,
 Teekraut,
 Venusaugenbrauen,
 weisses Achillenkraut,
 Wundheitkraut

№ п/п	Лагинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		тысячелистник розовый, тысячелистница, тысячник, тысячулистник, урезнан, урезная травя, цветки белые, чихотная трава		
2.	Acorus calamus	аир обыкновенный аир болотный агир, аер, аир, аир пахучий, аир тростниковый, ароматный корень, азр, водяная трость, вонючка, гавиар, гавьяр, гаир, душиной аир, душиной ир, игир, йир, ир, ирный корень, ирод, калмус, камыш, касатик, касатник, колмус, косатик, косатка, косатник, куга, лепёх, лепёха, лепёшка, лепёшник, лепешня, лещуг, лещуга, лещук, мечекорень, пасошья, пищалка, пыщалка, сабельник, сабельнюк, татарник, татарская травя, татарский сабельник, татарское зелье, татарское золье, трость благовонная, шувар, юр, явер, яверовый корень, явор, явр, яер	вўдлокама вўдкерем Г, вўдбрехень Г	Kalmus Ackermann, Ackerwurz, Ackerwurz, Bajonettstangen, Brustwurz, Calmus, Chalmus, deutscher Ingwer, deutscher Zittwer, echter Kalmus, gemeiner Kalmus, Gewürzkalmus, Kalmuswürze, Karmes, Karmsen, Kolmes, Magenkalmus, Magenwurz, Magenwurzel, Rohr, Rotting, Schwertchenwurzel, Schwertwurzel, Siggewurzel, Teichkalmus, Zehrwurzel, Zitwer

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
3.	Adonis vernalis	адонис весенний горицвет весенний адонис сибирский, аленький цветочек, алик, белоголовник, волосатик, волосатка, волосаяная трава, вонючие огоньки, вонючка, горицвет, горицвет сибирский, еловой, жёлтотысячник, жёлтоцвет, жёлтый огонёк, запалка, запальная трава, запальник, запальный огонёк, запарная трава, запорная трава, заячий мак, златоцвет, коровий напор, купавник, мохнатик, незапальная трава, огонёк, полсвой укроп, расходник, сосенка, сосонка, стародубка, стародубник, трава запальная, чёрная трава, черногорка, чернодубка, чёртов глаз	тулпеледыш куку пеледыш Г, кукувеледыш Г, тылвеледыш Г	Frühlings-Adoniströschen Adoniströschen, Bergadoniströslein, Blutauge, Christwurzel, falsche böhmische Nieswurz, Feuerröschen, frühes Adoniströschen, Frühlingsadonis, Frühlingsadoniströschen, Frühlings-Teufelsauge, Frühlingsteufelsauge
4.	Aegopodium podagraria	снить обыкновенная белоголовник, бодка, бурчевашник, гранатник, дедильник, дедильница, дягица, коровник, купыр болотный,	серетан седеpä Г, седеpаншудо, селдыран,	Geißfuß Erdholler, Gänsestrenzel, Gersch, gewöhnlicher Geißfuß,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		купурь, лесная снить, морковник, русолейка, снеть-трава, снитка, снить, сnyder, снытка, снытки, снить съедобная, снить, шнит, шнитка, яглица	серетан, серетанпуч, шишшудо	Gichtkraut, Giersch, Podagrakraut, Strenzel, Zaungiersch, Zipperleinkraut
5.	Alchemilla vulgaris	манжетка обыкновенная Аксютин трава, арник, баранник, Богова слёзка, борка, бухарка лесная, гарник, гающее зелье, горлянка сердечная, горлянка, грудная трава, грудница, запольник, заячьё пальтишко, заячьё капуста, заячьё шубка, звёздочная трава, кальчужник, копитник, копытник, лапа львиная, лапа львова, лапа медвежья, лапка гусиная, лапушник малый, лалышка, лесной хрен, листуха, лопай, лопак, львиная лапа, лягушатник, лягушник малый, манжетка, машки, машко, межперстница, мошки, недужная, перечница, поползуха, приворот, приворотень, прыворотень, родимая,	шыркамашудо комбылапа, вьдпонгыш Г, лышшпонгыш Г,	gelbgrüner Frauenmantel Alchemistenkraut, Bettlermantel, Frauenhilfe, Frauenrock, gemeiner Frauenmantel, Hasenmanteli, Liebfrauenmantel, Löwenfußkraut, Milchkraut, Perlkraut, Regendachl, Sinau, Taubecherl, Taukraut, Thaumantel, Thauröse, Wiesensinau, Wundwurz

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		росичка, росник обыкновенный, росник, росница, росянка, рута, свиные языки, сердечная, триперстница, ударник, шапошник		
6.	Aloë arborescens	алоэ древовидное алой, алойное дерево, альяс, горькоглинная трава, доктор, домашний доктор, дохтор, дохтур, колючий цветок, ранник, сабур, столетнее дерево, столетник	кояшудо алой Г, иманшудо, кайашудо, койашудо, кушмышудо, пучмышудо, пуюншудо, шудийаш шуды Г	baumartige Aloe Brandbaum
7.	Althaea officinalis	алтей лекарственный алтей, алтей аптечный, алтейная трава, алтейный корень, альетса, василистник, дикая роза, калачики, калачник, лихорадка, лихорадочная трава, мак, маковойник, маковшник, просвирка, просвирки, просвирник, просвирняк, проскурник, проскурняк,	туарашудо тара шуды Г	echter Eibisch Adewurzel, Allee, Alte Eh, Altee, alter Tee, Althee, Apotheker-Eibisch, Apothekerstockmalve, Driantenwurzel, echte Stockmalve, Eibsche, Flusskraut, Flußkraut, gemeiner Eibisch,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		проскурняк лекарственный, рожа дикая, рожа кошачья, рожа лесная, рожа собачья, слизевик, слизняк, слизь, слизь велика, слизь-трава, собачья рожа		Heilwurz, Heilwurzel, Heimischwurz, Hilfwurz, Ibsche, Sammt-Pappel, Schleimwurzel, weiße Malve, weiße Pappel, Weißwurzel
8.	Antennaria dioica	<p>кошачья лапка двудомная антеннария двудомная анютины слёзки, анютины слёзы, бабик, бабник, белошейка, белый зверобой, бессмертник, бессмертник белый, бессмертник розовый, богородицына трава, горлянка, гречишный цвет, грудная трава, грыжесвая трава, грыжняя трава, грыжник, грызник, жабная трава, жабник, живучка, заячья лапка, заячья трава, змеевик, золотушник, камчук, катышка, кашка розовая, кисачьи лапки, коце лапки, кошачьи лапки, кошачья лапка, кошечки, лапка, лапки, могильник,</p>	<p>пырысчапа котилапа Г, пырысйолкопашудо, пырыскопашудо</p>	<p>gewöhnliches Katzenpfötchen Engelsblümchen, gemeines Katzenpfötchen, Hasenpfötchen, Himmelfartsblümchen, Immortellen, Mottenkraut, Ruhrkraut, Ruhrkrautblume, Sanduhrblume, Strohblume, zweihäusiges Katzenpfötchen</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		мохнатые барашки, нечестная трава, нечуевика, нечуй-ветер, носовая трава, опухольная трава, песчанника, песчанка, печёрник, печорник, пуповник, пухлец, распустилка, сорокаприточная трава, стократка, сухопут, сушеница, трава от сорока недуг, тронник, холодянка, шерстник		
9.	Archangelica officinalis (Angelica archangelica, Angelica officinalis)	дудник лекарственный дыгиль лекарственный ангелик, ангелка, аптечный дыгиль, болиголов, борщевик, бурулька, веретено, вершенник, веснуха, видалец, волчья дудка, вонюка, вонючий дыгиль, вонючка, гигель, дегель, дедюльки, дзенгель, дигель, дидель, диделя, дидюльки, дикая полевая зоря, дикий ягель, дудел, дудель, дудилка, дудка, дудник садовый, дудочная трава, дудочник, душная трава, дюдиляшка, дягель, дягельник, дягил, дыгиль, дыгильник,	шымавуч каракпыч, кишкывуч, коракпуч, курай, курайвуч, кышкывуч, мӱскӱвыч Г, маскавуч, чаравуч, чарапуч, шимавуч, шимапуч, шӱвӱршуды Г, шӱмӱвыч Г	echte Engelwurz Angelika, Angelikawurzel, Artelkleewurz, Brustwurz, Brustwurzel, Dreieinigkeitswurzel, edle Angelika, Engelbrustwurz, Engelwurz, Erzengelewurzel, Gartenangelika, Gartenengelwurz, Geistwurz, Giftwurz, Glückenwurzel, Gölk, Heiligenbitter, Heiligegeistwurz, Heiligenwurzel, heilige Geistwurz,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>дягильница, дягли, дяглица, дягловник, дягля, желудочная трава, женский женьшень, козелец, кокут, коровка, коровник, коровошник, красное зелье, кудрявый дягиль, купырь, кухотина, листовник, лихоманка, луговая дудка, медвежьи пучки, подраница, подрянка, путча, пучки, пушка, реут, русянка, садовый дягиль, седач, сладкий ствол, ствол, ствольник, ствольняк, стволья, стородуб</p>		<p>Luftwurz, Stengel, Theriakwurz, Theriakwurzel, Tuten, Waldbrustwurz, zahme Angelika, Zahnwurzel</p>
<p>10. <i>Arctostaphylos uva-ursi</i></p>	<p>толокнянка обыкновенная амприк, бруслинник, ведмежье ухо, ведмежьи ушки, вовчи ягоди, водяница ягода, водяница, волчья ягоды, волчья ягода, грызник, козельи-рожки, косянка, косянка-толокнянка, косянки, кошки, медведельник, медвеже ухо, медвежий виноград, медвежье ушко, медвежьи ушки, медвежьи ягоды,</p>	<p>маскамӧр маскавӧчыж, маскавылыш, маскашудо, пивӧчыж Г, пийвӧчыж, пийпӧчыж</p>	<p>echte Bärentraube Achelkraut, Arznei-Bärentraube, Bärenbeere, Bärentee, Bärentraubenblatt, Blasenkraut, Buchsbaum, Gaden, Garlen, gebräuchliche Bärentraube, gemeine Bärentraube, Granten, Harnkraut, immergrüne Bärentraube, Mehlbeere, Moosbeere,</p>	

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>медвежья ягода, мучаник, мученик, мученица, мученицы, мученичник, мученик, мучинник, мучник ягоды, мучник, мучница, расходник, талаганник, толокилики, толокница, толокняник, толокнянка, толокнянка аптечная, толоконка, толоконка боровая, толоконко, толоконник, толоконница, толочанник, хлебница</p>		<p>Rausch, Rauschgranten, Rauschkraut, Sandbeere, Steinbeere, Totenmyrthe, Wilder, Wolfsbeere, Wolfstraube</p>
11. Artemisia absinthium		<p>полынь горькая абсент, белая полынь, белица, белокорка, божье деревце, вдовья трава, ведьмина трава, вермут, глистник, горечь, горчаница, горчанка, горькая трава, горький буркун, горькуха, горькуша, дикий перец, емшан, забудька, кобыльник, мать всех лечебных трав, мужичок, нерохвоц, нехворощь, палын, палынь, пелуны, пелянь, перец дикий, полевая полынь, полинь, полынка,</p>	<p>арым арым, арымшудо, качышодошудо Г, клопшуды, клопшудо, кочшудо, кочышудо, ош арым, палин, палуншудо, шоды шуды Г, шодошудо,</p>	<p>Wermut Absinth, Aetsch, Alsei, Alsem, Ätsch, Bauernwermuth, Bermet, Besenkraut, Bitterals, bitterer Beifuss, bitterer Wermut, Eisenkraut, Else, Eisenkraut, Fliegenkraut, gemeiner bitterer Beifuss, Gottvergesse, Grabkraut, Gewürzbeifuß, Gürtelkraut, Hilligbitter, Johannesgürtelkraut, Jungfernkraut, Magenkraut, Mottenstock, Ölde, Schweizertee,</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>полынок, полыночка, полынушка, полынь, полынь белая, полынь настоящая, полынь полевая, полынь серебристая, полынь сорная, полынька, полыньюшка, полыня, пырник, святое деревце, трава забвения, трава св. Ивана, травина над травинами, царская трава, чёрная нехвороша, швейцарский чай</p>	<p>умдылашудо</p>	<p>Sonnenwendkraut, Wärmede, Weiberkraut, Wermat, Wermutkraut, Wermutbeifuss, Wicgekraut, Wolfszausert, Wörmken, Wurmbad, Wurmkraut, Würmlekraut, Wurmtod, Würmut</p>
12.	Avena sativa	<p>овёс посевной зернет, овёс, овёс кормовой, овёс лечебный, овёс обыкновенный</p>	<p>шўльö шб́льы́ Г</p>	<p>Saat-Hafer Biwen, Flöder, gemeiner Hafer, Rispenhafer</p>
13.	Bidens tripartita	<p>череда трёхраздельная бадульки, болотная стрелка, двузубец, дедовы уши, золотник, золотушка, золотушная трава, золотушница, козельи-рожки, козьи рожки, кошки, легница, лопатник, остючка, остючки, прицепа, прицепка, причепа, прычепа, репёхи собачьи, репёшки, собачка,</p>	<p>ужавагоршанге жавагаржангы Г, жаванергаржанге Г, жавашуды, колянержоршанге, колянержудо, коляшудо</p>	<p>dreiteiliger Zweizahn dreispaltiger Zweizahn, Fieberkraut, Frauenspiegel, Gabelkraut, Künigundenkraut, Pfauenspiegel, Strepatsch,</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		собачки, собачник, собачьи репёхи, собачьи репы, собачьи репяхи, собашник, стрелки, товстушка, толстушка, трёхраздельный двузубец, папки, череда, чёрнобровец, чёрнобровец болотный, шабашник		Wasserdosten, Wasserhanf, Wassersternkraut
14.	Cannabis sativa	конопля посевная гашиш, дерганец, дерганцы, замашка, зеленец, землец, каннабис, канопа, конопа, конопель, конопельки, конопи, коноплѣ, конопля, конопь, марихуана, матки, матерка, магерки, магка, моченец, плоскинь, плюсконь, посконь, суволока	<i>кыне</i> кыне Г	Kulturhanf gebauter Hanf, Haschischkraut, indischer Hanf, kultivierter Feldhanf, Maconha
15.	Capsella bursa pastoris	пастушья сумка обыкновенная бабки, валѣк, вех, воробьѣва кашка, воробьѣвая каша, воробьиная кашица, воробьиное око, гирчак, гречиха полевая, грицики, грицинки, гричики, денежник, дикарка, дикий лён, ёршев глаз, ершов глаз,	шаргенчышудо клоп шуды Г, клопшудо, оксашудо, шаргенъы шуды Г	gewöhnliches Hirtentäschelkraut gemeines Hirtentäschel, Baurnsenf, Bettseicherl, Beutelschneider, Blutwurz, Burenschinken, Flöhseckel, Gänsekresse, Herzel,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		забируха, зозульник, карманник, клёпики, клопики, клоповник, кошелёк, кошелишка, крестьянская горчица, лебедец, ложечки, мешочки, мишочки, могильная трава, мошёночник, мошонка, мошоночник, пастушьи-сумки, пастушья сумка, пастушья трава, полёва гречка, помолочник, речечник, режуха, сердечки, сердечная трава, сердочки, серики, стрелки, сумочник, сумочник пастуший, сухотник, ташка, ташка-зелье, ташка-трава, ташник, тоткун, часики, червишник, червишник еловый, черевец, чижов глаз, ярутка		Herzelkraut, Herzkraut, Hirtentasche, Hungerkraut, Kochlöffel, Löffeldieb, Pinkelkraut, Säckelchrut, Säckelkraut, Schelmseckel, Schinkenkraut, Schneiderbeutel, Schülersäckel, Täschel, Täschelkraut, Taschendieb, Taschenkraut
16.	Carum carvi	тмин обыкновенный	каламбыр	echter Kümmel
		анис, анис дикий, анис полевой, анисим, ганус, гонеба, гуньба, дикий анис, дикий укроп, кмен, кмин, козловка, королёк, темьян, тиман, тимин, тимон, тимьян,	анисшудо, анис шуды Г, андыж, андызь, антыз, каламбр, калачышудо, киндывуч,	Brodkümmel, Brotkümmel, Carve, Chümi, Feldkümmel, Fischkümmel, gemeiner Kümmel, Kämen, Karbe, Karbei, Karbensamen, Karve, Karwe, Kiem, Kimm, Köhr,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		тмин полевой, тминник, хреновица, чернушка	киндышудо, комбылапа, котивуч, котивыч Г, мачывуч, мачышудо, пырыспуч, пырышудо, цангавыч Г, чангавуч, шорькпоч, шорькпуч, шышеран пыч Г	Köm, Komm, Kömmel, Krankümmel, Kumach, Kümm, Kümmel, Kümmich, Kümmrich, Mattenkümmel, polnischer Hafer, Schwarzkümmel, Wiesenkümmel
17. Centaurea cyanus	василек синий блават, блаватка, бобыльник, васёк, васележник, васелька, василёк, василёк голубой, василёк полевой, василёк посевной, василёк синий, василёчек, василёчик, василина, василиск, василиски, василистник, васильки, васильковый цвет, васильчик, васютка, вашлочек трава, висилёк, висюлёк, висюльки, волошек, волошечка, волошина,	василек синий блават, блаватка, бобыльник, васёк, васележник, васелька, василёк, василёк голубой, василёк полевой, василёк посевной, василёк синий, василёчек, василёчик, василина, василиск, василиски, василистник, васильки, васильковый цвет, васильчик, васютка, вашлочек трава, висилёк, висюлёк, висюльки, волошек, волошечка, волошина,	кандывуй зэнгар саскă, зэнгар чăшкă, канде саскă, кандывуйпеледыш, кандывуйшудо, каракшинча, кловой шудо, кловойшуды Г, коракшинча, коракшынча, куд вуян пеледыш Г,	Kornblume Blauchrut, blaue Flockenblume, blaue Kornblume, blaue Kronblume, Blaumütze, Cyane, Hunger, Hungerblume, Kaiserblume, Kornbeißer, Kornblume, Kornflockenblume, Kornfresser, Kornmutter, Kornnägeli,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		волошка, глазомой, голубень, голубец, голубка, голубоглазка, голубой колокольчик, голубок, голубоцветик, голубоцветник, голубые глазки, голубые цветки, голубянка, дикий маточник, житник, житничек, звонная трава, иньки, лазоревый цветок, лоскутница, лоскутный цвет, переполох, Петровы батоги, полевой цветок, посланцы синего неба, приворот, приворотник, пуговник, ржавые синюшки, ржаная лоскутница, ржевой цвет, родовик, садовый василёк, синеглазик, синеглазка, синеголов, синельник, синенький цветок, синец, синецветка, синий житник, синий цвет во ржи, синик, синик-василь, синиль, синовник, синовница, синоцветка, синушка, синька, синьки, синюга, синюжник, синока, синюха, синюшка, синюшки, синюшник, сиявка, сиявушка, сиявушки, сияк, сияя трава, сойвица	куд вуян пеледьш Г, кудлу Г, кудлувуянпеледьш Г, кутлукш Г, незершудо, незершуды Г, торгавуй, торгавуйшудо, чалка пеледыш, шышерын пыч	Kornnelke, Kreuzblume, Pockenblume, Rockenblume, Roggenblume, Schanelke, Sichelblume, Sträpsen, Träm্পsen, Tremisse, Tremse, Zachariasblume, Ziegenbein, Zyane

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
18.	Chamerion angustifolium (Chamaenerion angustifolium)	кипрей узколистный боровье зелье, ванька болотный, ванька-чай, дикая конопля, дикий лён, иван кочкин, иван-чай, кипрей, кипрей-иван, коневник, конёвник, конник, конняк, коньяк, коняк, копорский чай, купрей, курильский чай, плакун, полевой чай, хаменериум узколистный	вуйденге войтун, ырлыккан шудо, Ырлѳхѳн шуды Г	Feuerkraut Antoniuskraut, schmalblättriges Weidenröschen, Staudenkraut
19.	Chamomilla recutita Matricaria recutita Matricaria chamomilla	ромашка аптечная ромашка лекарственная ромашка обыкновенная аптечная ромашка, белица, белоглазка, белоголовник, белоцвет, белюшка, вонючая ромашка, вонючка, ворожка, девичий цветок, девичник, земляное яблоко, камила, купальница, лесная марьяша, лечебная ромашка, маточная трава, маточник, маточница, матрѳнка, моргун, невесточка, низкая яблоня,	полдышвуйшудо висвис, висвисшудо, кискале, муно пеледыш, незершудо, олмашудо, онгырвуй, ош пеледыш, ош сѳскѳ, ош шергашвуй, ошвуй, ошвуйнпеледыш, ошвуйншудо, ошо шудо, ошсаска,	echte Kamille Apfelblümlein, Apfelblümli, Apfelkraut, deutsche Kamille, Feidkamille, Ganiile, Garnille, gemeiner Romey, Gramillen, Haugenblume, heilsame Kamille, Helmergen, Helmriegen, Hermel, Hermelchen, Hermelin, Herminzel, Kamelle, Kamilla, Kamillenmutterkraut, Kammerblum, Kammerblume,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		пахучка, поповник, пупавка, рамен, рамень, роман, романец, романик, романов цвет, романов цветок, романова трава, ромашка ободранная, ромашка полевая, ромен, румянка, румянок, сестра милосердия, солнечник, сосонька	полдышвуй, понарвеледыш, пыдырка висвис, салтакполдыш Г, туаткалпеледыш Г, шӓргӓшвуй Г, шӓргашшудо, шергашвуй, шергашвуйшудо, шергашшудо	Kuhmelle, Kӓhmelle, Kӓmmelblume, Kummerblume, Laugenblume, Mӓgdeblume, Mariamagdalenakraut, Muskatblume, Mutterkraut, Remi, Romerei, Romeyenblume
23	20. Chelidonium majus	чистотел большой адамова голова, адамово ребро, аксамет, бородавкина трава, бородавник, бородавочник, ведьмина трава, волосник, гладушник, гладышник, глекопар, глеккопар, глеккопарь, горец, жёлтая трава, жёлтомолочник, желтушник, жёлтый молочай, жёлтый чистяк, желтушник, живокост, жовтий чистик, завилец, золотая трава, каменный зверобой,	чӓчьшудо вӓршудо, локтышвож, сар кына, саргыне, цӓцӓшуды Г, шыгылешудо, шыгыль, шыгылешудо, шыгӓльшуды Г, эрнайшудо	Schӓllkraut Aflkraut, Augenkraut, Blutkraut, Bockskraut, Gelbwurz, Gilbkraut, Goldkraut, Goldwurz, Gottesgabe, groӓes Schellkraut, groӓes Schӓllkraut, Herrgottsblatt, Herrgottsfnade, Herrgottskraut, Himmelsgabe,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>касаточная трава, коровья трава, красномолочник, кровавик, кровник, крововик, крововишная трава, крововишник, куриная слепота, ластовина, ластовинная трава, ластовица, ластовичная трава, ластовичник, ласточкина трава, ласточкино зелье, лютик болотный, маслёнка, маслянка, молочай жёлтый, молочай, оранжевый молочник, печёночник, пичинково зелье, подтынник, подынный, полевая горчица, прозорник, разлопасть, растопасть, розопасть, ростопахь, ростопахь, ростопуск, светлая трава, селиномия, серое зелье, силидонева трава, силидония, старовина, стародуб, чёртово молоко, чистая трава, чистец, чистик жёлтый, чистокол, чистоплот, чистотел, чистотельник, чистуха, чистяк, чистящая трава, шелкунец, юрьева трава, ясковка</p>		<p>Kräutenkraut, Lichtwurz, Maikraut, Marienkraut, Nagelkraut, Schälkerkraut, Schälkraut, Schellkraut, Schindwurz, Schinnkraut, Schöllwurz, Schwalbenkraut, Schwalbenwurz, Teufelmilchkraut, Teufelsmilch, Teufelsmilchkraut, Trudenmilch, Trudenmilchkraut, Warzenkraut, Ziegenkraut</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
21.	Cichorium intybus	цикорий обыкновенный артишок, баранья трава, батог, батогои, батожки, батожок петров, горчанка, горчанка осенняя, желтяница, крысиный корень, кульбаба, луговник, папавка, Петров батиг, Петров батог, Петров батожек, Петров кнут, Петровы батогои, Петровы розги, подорожник, попутник чёрный, придорожная трава, придорожник, пуговник, серпник, синецветка, синие батогои, синий цветок, солнцева сестра, солнцева трава, татарский цвет, цвет татарский, цикорий, цикорий дикий, цикорий полевой, цикорная трава, цикорий, цыхорная трава, шкедра, щербак	омылча канеп, корнывоктышшудо, кувашудо, прэзывуч, прэзыпуч, пызырнык Г, пырынзык Г, салтакполдыш Г, тераяк, тигытшуды Г, ушкыжвоч	gewöhnliche Wegwarte Arme-Sünder-Blume, blaue Distel, Cichorie, faule Gretl, Feldwarte, Feldwegwarte, gemeine Wegwarte, Hansl am Weg, Hartmann, Hasenmilch, Hundsläufte, Irenhart, Kaffeekraut, Kaffeewurzel, Kapuzinerbart, Rattenwurz, rauhes Heinrich, Schlempekraut, Sonnendraht, Sonnenwedel, Sonnenwende, Sonnenwirbel, Wasserwart, Wegleuchte, Wegtritt, Wegwarte, wilder Endifi, Zichori, Zichorie, Zigeunerblume, Zigori
22.	Claviceps purpurea	спорынья аржанец, бодники, волчий зуб, клавицес, крючки, матка, маточные рожки, овражек, ржанец, рожки,	шем пурак ававырцы Г, авауржа, авыржа Г,	Mutterkorn Afterkorn, Brandkorn, Giftkorn, Hungerkorn, Schwarzkorn,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		спорина, спорына, уж, чёрное зерно, чёрные рожки, ядовитое зерно	уржава, щучвуй, шемуржа	Wolfzahn, Zapfenkorn
23.	Conium maculatum	<p>болиголов пятнистый болиголов крапчатый белошаник, блекота, блекотина, болиголов, болиголов крапчатый, болиголовка, бугела, буглав, вонючая трава, вонючка, вонючник, головолом, гориголова, дегтярка, дикая петрушка, дудник, дягиль собачий, изгон, морковь, морковник, мутник, мышиный болиголов, олиголов крапчатый, омег пятнистый, омег ядовитый, омег, омега, петрушка дикая, петрушка собачья, петрушник, пустосел, пустотел, свиная вошь, свистульник, свистуля, сикавка, собачья петрушка, ствольник ядовитый, ядовитая трава, ядовитый зонтик</p>	<p>иявулеж иявуч, йăвыч Г, шорыкруч</p>	<p>gefleckter Schierling Erdschierling, Fleckenschierling, Giftdolde, Giftkraut, Mäusenschierling, Stinkkraut, Tollkerbel, Würgling, Wüterich</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
24.	Convallaria majalis	<p>ландыш майский ванник, виновник, волчьи ягоды, воронец, вороновы глазки, галадушник, гладушник, гладыш, глазная трава, горючие слёзы Богородицы, заячьи уши, заячьи ушки, заячья капуста, заячья соль, кокушкины уши, колокольчики Марии, конваля, конвалария, кукоричка, кукушкины уши, ландиш, ландош, ландука, ландушка, ландушник, ландыш, ландышка, ландынки, ландышник, лантус, лануш, ланье ушко, лаптусь, лапуш, лапушник, лесной колокольчик, лесной язык, лоньш, лянущки, маёвка, майская лилия, майский ландыш, молодило, молодильник, мытная трава, полевая лилия, приточная трава, прострел, ранник, свиной язык, серебряник, снежные капельки, собачий язык,</p>	<p>сандалвож коракмёр, кудьронгыр, ландыш Г, онгырвуй, ошорлантепеледыш, сандал, сандал пеледыш, сандалшудо</p>	<p>Maiglöckchen Augenkraut, Chaldron, Faldron, Galleicli, Glasblüml, Herrenblüml, Maiblümchen, Maiblume, Maienlilie, Maienzauken, Maiglocke, Maililie, Maizauken, Marienglöckchen, Marienriesli, Mayblume, Niesekraut, Schillerlilie, Schneetropfen, Springauf, Tallilie, Zauken, Zauke</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		сорочка (вер. первонач. сорочьи глазки), уши зайчи, ушки, ушко суходольное, черёмица луговая, черёмка луговая, черёмха полевая, язык лесной, язычник		
25.	Convolvulus arvensis	вьюнок полевой берёзка, берестень, беризка, бирюзка, войлочная трава, вьюн, вьюн дикий, вьюнок, вязель, горлянка, горчинка, граммофончик, житожолдь, миндальная трава, повелика, повеличные колокольчики, повилика, повилика, повитуха, тянучка	пўтыралтышшудо вѣдѣлтѣш шудо Г, вўдылтышшудо, пивѣлѣш Г, пийвылыш	Ackerwinde Drehähre, Drehwurz, Feldwinde, Kornwinde, Sandwinde, Teufelsdarm, Wegewinde, Windglocke
26.	Crataegus sanguinea	боярышник кроваво-красный барыня, барыня-дерево, барыня ягода, белая колючка, богошник, боярка, боярка красная, боярыница, боярыня, боярышник, глог, глос, глосль, глудина, дерево девственности, колючка,	агытанора ӓптнӓнъял Г, алгавондо, кӓнӓ шуды Г	blutroter Weissdorn blutroter Hagedorn, Blutdorn

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		майский кустарник, петуховы ягоды, петушинные ягоды, петушии ягоды		
27.	Cynoglossum officinale	чернокорень лекарственный апухта, белена красная, бешётка трава, гавяз, глистная трава, ележняк степной, живая трава, живокость, золотушная трава, казарка, клоповец, костолом, кошачье мыло, кужуха, лиходейка, лопушник, медунка собачья, медунка, медуньки, одурь, пахучка, пёсий язык, полюбим, почсчуйная трава, пошешуй, репей, слепняк степной, слепота куриная, собачий корень, собачка, собачник аптечный, собачник, черный корень, шаленец, щелкуха, якутка	пийылме поконьыкшуды Г, шыҗершуды Г, шыҗерлашуды Г	gewöhnliche Hundszunge echte Hundszunge, echter Venusfinger, gemeine Hundszunge, Rattenkraut, Wolfszunge
28.	Datura stramonium	дурман обыкновенный бешеное зелье, бодяк, болиголов, боляк, водопьян, вонючий дурман, гломуша, див-дерево, дурзелье,	орадышудо аныртышшудо, исершудо, кершшудо,	gewöhnlicher Stechapfel Asthmakraut, Donnerkugel, Dornapfel, Dornkraut, Fliegenkraut, gemeiner

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		дуркоман, дурман, дурман вонючий, дурман-трава, дурнишник, дурнопьян, дуропьян, дурье зелье, дывдерево, дыдор, колюки, колюки-яблоки, колочие яблоки, колочка, колочки, колочьё, коровки, корвяк, корольки, корюки, лопки, одурь-трава, репей, репейник, репец, репях, трава дьявола, шалей, шальная трава, яблоки колючие	ородьшуды Г, осалшудо, уш колтышо шудо, ыдыршуды Г	Stechapfel, Hexenkraut, Igelkorben, Judenröhe, Krötenmelde, Liebeszwinger, Rauchapfelkraut, Rauhapfel, Schlafkraut, Stachelnuß, Teufelsapfel, Tollkörner, Tollkraut, weißer Stechapfel, Zigeunerapfel
29.	Delphinium elatum	живокость высокая волик, грабельки, дельфиниум, дикие острожки, живокостник, колокольчик, мухомор, острожа, острожка трава, острожок, полевые сокирки, рогатые васильки, рогулька, рыцарская шпора, синичка, синовник, сокирка, сокирки, топорики, топорки, хохлатка, царь зелье, царь-сил, шпорник, шпорник посевной	салтакшудо незершудо, незер шуды Г, салтакшуды Г, шуркан кандывуй	hoher Rittersporn

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
30.	Drosera rotundifolia	росянка круглолистная безумная ягода, бешеная вишня, горлянка, любим-трава, муходав, мухомор, пьяный куст, роса божья, роса солнечная, росица, росичка, росички, росянка, русьянка, солнечная роса, сонная вишня, царевы очи, чёртова ягода	кечываллунс кечывӓлпыш (шуды) Г, комбылапа(шудо)	rundblättriger Sonnentau Bauernlöffleinkraut, edler Widerthon, Jungfernbülthe, kleiner Sonnentau, Siedau, Sindau, Sinnau, unseres Herrn Gottes Löffel
31.	Dryopteris filix mas	папоротник мужской щитовник мужской борода, глистник, жар-цвет, жар-цветок, золотник, колтун, кочедыжник, купирод, купоротник, огнецвет, одолень-трава, папероть, папертник, папоратник, папорник, папорот, папоротник, папороть, папортник, папортник мужской, папорт, перекус, Перунов огнецвет, Перунов цвет, Перунов цвет-молния, плакун-трава, прострел-трава, прыгун, разрыв-трава, светицвет, скакун, скакун-трава, скатерник-кочедыжник,	күртньышудо авага, күртньӧлӧддыш, күртньыйолшудо, күртньынеддыш, күртньӧлдыш, казаяк, күртнилӧдыш Г, күртнилӧлыш Г, күртньыпеледыш, кӓртнилӧлыш Г, пушудо, сӓзлышудо, совлашудо, чындаран лышташ,	gewöhnlicher Wurmfar Bandwurmwurzel, Farnkrautmännchen, Farnkrautwurzel, Farnwurzel, Flöhkraut, Glückshand, Johanniswurzel, männlicher Schildfarn, männlicher Wurmfar, männliches Farnkraut, Natternfarn, Otternkraut, Schnackenkraut, Springwurzel, Teufelsleiter, Wanzenkraut, Wurmfar

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		следовая трава, сорокозуб, спрыг-трава, царь-цвет, цветок Перуна, чёртова борода, чертополох, щитник, щитовник	щўрашаншудо, шупкашудо, шуркашудо, сбсанкўртньышудо	
32. Equisetum arvense	хвоц полевой апестушки, волосец, ёлка, ёлки, ёлочка, ёлочник, земляные орехи, земляные шишки, конский хвост, кошачий хвост, лошадиный хвост, лускавец, метёлка, оловянная трава, опестыш, падиволос, пастушки, пастушок, персик, перстик, песик, песик полевой, песташки, пестиги, пестик, пестики, пестка, пестки, пестовник, песток, пестун, пестунье, пестух, пестуха, пестушки, пестушняк, песты, пестыш, пестыши, пестышки, пестье, пестюшки, печик земляной, полевая сосенка, полевой хвоц, помёлочка, пряска, скрин, скрипун, скрыпун, сосенка, сосёнка, сосёнка полевая, сосенки, сосенник, сосонка,	урвоч кукуняня, марьявуй Г, пасу урвоч, тырняня Г, урвац, урвач Г, урпац	Acker-Schachtelhalm Ackerschachtelhalm, Aschenkannenkraut, Duwock, Fegekraut, Feldschachtelhalm, Kannenkraut, Katzenschwanz, Pfannebutzer, Pferdeschwanz, Polirheu, Polirstroh, Schachtelhalm, Schaffheu, Scheuerkraut, Winterschachtelhalm, Zinnkraut	

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>столбец, столбичек, столбунец, тиничка, толкач, толкачик, толкачики, толкачник, хвойка, хвост конский, хвопник, хвоц, хвоц дикий, хвоц обыкновенный, хвощик, хвошун, хвошь, шатун, швабра-трава</p>		
33.	<p>Erodium cicutarium</p>	<p>аистник обыкновенный аистник цикутовый аистник, бусельник, буськи, грабельки, грабельник, грабельцы, грабеница, гребенники, гребеница, гребенчики, грибенки, дикая морковка, дождовник, журавелка, журавельник, журавлиный нос, журавельник цикутный, журавельник цикутовый, иголка, игольник, клювики, косари, косарики, косарь, костолом, малые грабельки, носок, потайныя грабли, расперстница, расперстная трава, сорочьи иглы, утина журавлиная, червиец</p>	<p>турняшорвондо коракшорвондо, тыртняванды Г</p>	<p>Schierlingsreiherschnabel Ackerschnabelkraut, gemeiner Reiherschnabel, Reiherkraut, Schierlingsblatt, schierlingsblättriger Reiherschnabel, Schierlings-Storchschnabel, Storchblume, Storchschnabel</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
34.	Eryngium planum	синеголовник плосколистный будяк синий, будячок, клоповник, колючка, колюшка, любка, любки, николайки, перекасти поле, перелётник, перенос-зелье, переполошник, полунушник, свинушка, синеголов, синеголовка, синеголовник, синяя колючка, чёртогон, чёртополог, чёртополох, чёртопугальник	эгыремышшудо тўтырашудо, тўтўрă шуды Г, чалкавуй, чикшудо	flache Männertreu flachblättrige Mannstreu
34	35. Ficaria verna	чистяк весенний жабник, копытки, курослепник, масляный цвет, пшинка, пшонка, ранний салат, салат заячий, салатка заячья, салатник, чистник, ядовитый лист	ўйвуйшудо ўвуй Г, ўвуйшудо	Scharbockskraut Butterblume, Eppich, Feigenwurzel, Gichtblatt
36.	Filipendula ulmaria (<i>Spiraea ulmaria</i> , Ulmaria pentapetala)	лабазник вязолистный таволга вязолистная багула, багульник, батер, белая голова, белоголовец, белоголовка, белоголовник, белый донник, благовонный огуречник,	эчкевондо чăшкем Г, чешкем, чечкеншудо	echtes Mädesüß echte Spierstaude, große Spierstaude, kleine Stinknessel, Krampfkraut, Sumpftaubnessel,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
----------	-----------------------------	---------------------------	-----------------------------	----------------------------

богула, болотный ванька,
 болотный иван, борошень, бракобыл,
 брыболотник, бузина болотная,
 бузина дикая, бузиновый цвет,
 бузовный цвет, бурьян, былник,
 ванька кочкин, ванька мокрый,
 ванька, ванькин чай, вания болотный,
 ветровник, веяло, вязовая трава,
 горма, дикая малина, дикая
 малиновка, дикий лист, душица,
 жабячи конопельки, жердовник,
 журан, журодонник, иван белый,
 иван болотин, иван болотный, иван
 болото, иван болотов, иван голова,
 иван головатый, иван качало, иван
 кочка, иван кочкин, иван, иванов
 цвет, иванушка, иван-чай, кашка,
 козья жимолость, костича, лабазка,
 лабазник, листоватая трава, лобас,
 лобасник, маренник, медовик,
 медовник, медовульник, медуника,
 медуница, медуничник, медунка,
 мереник, мокрый малинник,
 огуречник, паринник, плакун-трава,

Wiesengeißbart,
 Wiesenkönigin,
 Wurmkraut

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
----------	-----------------------------	---------------------------	-----------------------------	----------------------------

полевой чай, раповник, речная каша, рямжа, скрыпий, сморченик, собачья трава, соровой чай, таволга болотная, таволга илемная, таволга, таволжник, таволожка, топырка, храповник, царица лугов, чаголовник, чай кочечный, чай, чёртогрыз, шламда

37. **Fragaria vesca**

земляника лесная

гуманика, земляника ягода, землянига, земляница, земляничник, землянка, зубриловка, зубрпловка, красная ягода, листовник, листовняк, материнка, падубница, пазабник, пазанка, паземника, пазеника, пазменка, пазобник, пазынка, пеловница, подъягодник, поземечник трава, полевичник, полевница, половницы, полуница, полунишник, полуночник, суника, суница, суничка, трускавка, ягода земляничная, ягодник

изимёр

мёр Г,
снеге

Walderdbeere

Elberkraut,
gemeine Erdbeere,
Knackbeere,
wilde Erdbeere, Worbel

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
38.	Glycyrrhiza glabra	солодка голая бурьян, буя, дубец, испанская лакрица, испанский лакричник, комчуг, лакричник гладкий, лакричный корень, осолодка, осолотка трава, русская лакрица, русский солодковый корень, сладкий корень, слодник корень, солодик, солодика, солодина, солодка обыкновенная, солодка, солодкий корень, солодковый дуб, солодковый корень, солодок, солодыжник	шерышудо ширшуды Г	kahles Süßholz Fuchsbaum, gemeines Süßholz, Hartwurz, Wurzel, Hustenwurzel, Lakritze, Lakritzwurzel, spanisches Süßholz
39.	Helianthus annuus	подсолнечник однолетний подсолнечник обыкновенный вороты-солнце, подсолнечек, подсолнечник, подсолнух, подсолнух масленичный, подсолнушек, подсолнушник, поняшник, слонечник, солнечник, солнешник, солноверт, солноворот, солнух, солнушник, сонечник, сонишнык, сонях, сонячник,	кечывуй кечшудо, кечывөртем, кечывөртмө, кечывоштек, кечывуйдонг Г, кечыгалпак, кечышуды, тылзевуй, тылзывуй Г	gewöhnliche Sonnenblume einjährige Sonnenblume, gemeine Sonnenblume, Goldblume, Gottesauge, Sonnenkrone, Sonnenstern

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		соляшник, трава солнца, царёвы очи, цветок солнца		
40.	Herniaria glabra	грыжник гладкий бахромчатая трава, брахомочная трава, гладун, грыжник голый, грыжница, грыжовник, кильник, кильная трава, мегла, мочева трава, пустохлебка, остудная трава, остудник голый, остудник, полевое мыльце, собачье мыло, томковица	шовыншудо пöшыршудо, разымшудо, тўтырашудо, шавыньшуды	kahles Bruchkraut Christusschweiß, glattes Bruchkraut, glattes Tausendkorn, Guggerseife, Harnkraut, Kuckucksseife, Nierenkraut
41.	Hypericum perforatum	зверобой обыкновенный зверобой продырявленный Богородица, богородичина трава, богородичица, божья милость, веробой, взоробой, диравик, дырявник, дюрavec, дюрavec обыкновенный, Ерофей, жёлтый зверобой, желтjak, жеребей, жёсткое сено, живая трава, зайчик, заячий кривец, заячья кровца, заячья кровь,	вўршудо йоропишудо, йоропишуды Г, сарматрушка, цайшудо, чай шуды Г, чай, чайшудо	Tüpfel-Johanniskraut Alfblut, Blutkraut, durchlöcherteres Hartheu, durchlöcherteres Johanniskraut, echtes Johanniskraut, Feldhopfen, Frauenkraut, Gartheil, geflecktes Johanniskraut, gemeines Johanniskraut, getüpfeltes Hartheu, Hartenaue, Hartheu,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>заячья трава, зверобат, зверобец, зверобой, зверобой дырчатый, зверобой дырявый, зверобой жёлтый, зверобой перфорированный, зверобой полевой, зверобой пронзеннолистный, зверобойник, здоровя-трава, здорова-трава, зелья Святоянского, золотуха, иванова кровь, иванова трава, ивановская трава, кошовник, кравник, красная травица, краснокоренка, кровавей, кроваец, кровавник, кровавчик, кровапик, кровца, кровяная трава, Матери Божией слёзы, молодецкая кровь, молодецкая трава, мужичья кровь, плакун-трава, полевой зверобой, раневая трава, Святого Ивана зелье, Светоянского зелье, Святоивановская трава, семибратная кровь, слёзы Божьей Матери, трава Иисусовых ран, трава от «девятисто девяти болезней», хворобой, чай</p>		<p>Heilkrauter, Herrgottsblut, Hexenkraut, Jageteufel, Jesuswundenkraut, Johannisblut, Johanniswurz, kleines Gartheil, Konradskraut, Löcherkraut, Mannsblut, Mannskraft, Maria Bettstroh, Siebenundsiebziglöcherkraut, Sonnwendkraut, St Conrad'skraut, Tausendloch, Tausendlöcherkraut, Teufelsflucht, Tüpfel, Tüpfel-Hartheu, Tüpfelhartheu, Unserer Herr Gott's Wunderkraut, Waldhopfen, Wundkraut</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
42.	Inula helenium	<p>девясил высокий аман, девясил лекарственный, девясилка, девясильник, девясильный корень, девятибрат, девятибратник, девятильник, девятинка, девятисил, девятисильник, девятиха, девятуха, дивесил, дивосил, дивочил, дивуха, дивясил, дикий подсолнечник, дикий подсолнок, Еленина трава, жёлтый пуговальник, животная трава, колюка, кровяк, кровяница, луговой аман, майник, медвежье ухо, оман, оман луговой, омен, омон, перховник, подсолнух дикий, солнечник, сомнит, стосил, уман, умен, шершавая трава</p>	<p>куатшудо андывож, андывуч, андыж, андызвож, нарынчывучача, цүцү шуды Г</p>	<p>echter Alant Alantkraut, Alantwurzel, Aletwürze, Altkraut, Altwurz, Brustalant, Dammkraut, Darmwurz, Donarvarwurzel, Donnerkraut, Edelherzwurz, Edelwurz, Galantwurz, Galantwurzel, Glockenwurz, Gottesauge, Gottesaugen, großer Alant, großer Heinrich, Heilwurz, Helenenkraut, Hexenschusskraut, Krätzenwurz, Neunkraft, Odinskopf, Oltwurz, Schlangenkraut, Schlangenwurz, Ulenkwurz, Weidenalant</p>
43.	Lamium album	<p>яснотка белая белая крапива, глухая крапива, драголюб, кукушкина крапива, притул-трава, яснотка</p>	<p>сокырнуж слөпöй нуж Г</p>	<p>weiße Taubnessel Blumennessel, Bienensaug, Kuckucksnessel, Lugerle, tote Nessel, weiße Nessel</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
44.	Ledum palustre	багульник болотный багон, багонник, багула, багульна, багульник, багульник лесной, багун, багуна, багунник, багунняк, бахун, белоголовник, блошник, боговник, богунник, болотная кинабра, болотная одурь, болотник, болотный болиголов, бугун, бульник, вагун, головолом, гушатник, дикий розмарин, душистый багун, душица, душница, золотная одурь, какора, канaborник, канабра, кюповник большой, клоповник травя, клоповник, клопоная трава, лесной розмарин, свинятник, чушатник, чушачий багульник	кукмак бабун, кукман, куп мак(ы) Г,	Sumpfporst Baurnkraut, Bienenheide, Bienkraut, Brauerkraut, Gichttanne, Hartheide, Kiemeporst, Kienporst, Kühnrost, Läuserkraut, Moorrosmarin, Mottenkraut, Porsch, Porst, Post, Sangtanne, Sumpfporst, Wanzenkraut, wilder Rosmarin
45.	Leonurus cardiaca	пустырник обыкновенный пустырник сердечный глуха крапива, глухая крапива, глухая татарская крапива, гусиная лапа, дикая крапива, крапивничок, львиный хвост, пустырник,	чуварнуж пуставелдыш Г, пустануж	echtes Herzgespann Bärenschweif, Heilkrauter, Herzgold, Herzheil, Herzkraut, Herzkräutel, Löwenschwanz, Löwenschweif, Mutterkraut, Mutterwurz, Schwanzchrut,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		пустырник волосатый, пустырник мохнатый, сердечная трава, сердечник, сердечное золото, собачья крапива		wildes Mutterkraut, Wolfsfuss, Wolfskraut, Wolfstrappe, Wolfstrappkraut
46.	Linaria vulgaris	<p>льнянка обыкновенная</p> баган, баранчики, башмачник, бишлин ядовитый, бишлин, будра, видалник, виждик, внутренник, выдольник, выжлик, выжлин, гладовник, головная трава, гримон, денежник, дикий лён, долгоперник, дрочица, жаберник, жабра, жабрей, жабрсей, желтушка, желтый львиный зев, женский лён, жолуниц, загиб, зайцев лён, зарница, заячья кровь, звонки желтые, звонки, зорница, коровник, коровье масло, котовья янца, кукушкины слёзы, лён Девы Марии, ленник, леновник, ленок, лесная льница, львиный зев, льница лесная, люнец, лягушачий зев, маточник, медовики, медуника,	<p>маскаумша</p> ирйгытн, кыйырвеледыш Г	<p>gewöhnliches Leinkraut</p> Ackerleinkraut, Frauenflachs, Frauenherz, Froschmaul, gelbes Flachskraut, gelbes Löwenmaul, gemeines Leinkraut, Hanfkraut, Harnkraut, Katharinenblume, Katharinenflachs, Lammkraut, Marienflachs, Mauerflachs, Waldflachs, wildes Flachs

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		медунка, молошник, молошничек, нутренник, огурешник степной, остудник, пикульки, пикушечник, плотник, полевой лён, полевой муруг, полевой чай, путник, пьяная трава, расхадник, расходник, розмарин полевой, рьжик, рябинка, сахарники, серпорез, собачки, собачки, сокирка, соска, сосновник, стаканчики, стоголовник, сузык, урезная трава, чистец, чистик, щелчок, яснодушник		
47.	Lycopodium clavatum	плаун булавовидный баранец, бегун, бронец, воронец, гръбная трава, дереба, деревянный мох, дереза, дерига, дерник, дерюга, деряба, дерябка, деряга, деряжка, дзарога, дзерез боровой, дзереза, заячы возжи, зеленика, зеленица, зеленичек, зеленичник, зелёнка, зеленуха, колдунник, зепка, зменный мох, колотник,	ияшудо ияшуды Г, маскапота, маскапуч	Keulenbärlapp Alpenmehl, Bärentappen, Blitzkraut, Darmfraß, Dehnkraut, Drudenkraut, Druidenfuss, Erdmoos, Erdschwefel, Feldschwefel, Gürtelkraut, Haarschauer, Hexenkraut, Hexenmehl, Johannisgürtel, Jungfernkraut, Kolbenbärlapp, Kolbenmoos,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		колтунник, котильник, куриная лапка, ликоподий, мох земляной, мох змеиный, олений рог, опоясник, пилочник, плавун, плавучка, плаун аптекарский, плаун булавистый, плаун лекарственный, плаун-трава, плаун, пльвун, поколушка, ползучка, поползуха, порущевка, розвильник, сварник, слабительный плувун, текун, топтун, топчун, цякун		Neinheil, Sautanne, Schlangenkraut, Schlangenmoos, Teufelsklauen, Unruhe, Vollenschübel, Waldstaub, Wolfsklaue, Zigeunerkraut
48.	Malva silvestris	просвирник лесной мальва лесная василёк, голая паночка, дворовая трава, дикая мальва, зензиверова трава, иванов тополь, калачики, конский тополь, кошачий сыр, красная рожница, огородный зинзивир, олевая мальва, придорожная мальва, просвирник, проскурник дикий, роза лесная, свьянча ропа, слезь, сырная трава, тандырник	сӱснатуара саснадара (шуды) Г, туарашудо	wilde Malve Algiermalve, Gänsepappel, grosse Hasenpappel, grosse Ross-pappel, Hanfpappel, Johannispappel, Käsepappel, Kasköpfe, Katzenkäse, Schwellkraut, Sizikappel, Waldmalve, Waldpappel, Zigerli

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
49.	Melampyrum nemorosum	марьянник дубравный анютины глазки, брат и сестра, брат с сестрой, братики, братки, братовка, браток, брат-сестра, быковник, васильки полевые, двуцветник, день и ночь, желтоголовик, желтуха, желтушка, желтяница, звонец, золотушная трава, Иван-да-Марья, иванец, иванова трава, казюля, кобылья трава, кушарка, липняк, луговой звонец, люкрец, марьянник, марьянника лесного-гнетуха, марьянника лугового-петровская трава, марьянника полевого позвонок, мать-и-мачеха, медунка, медянка, огнецвет, полевая трава, сорочьи стружки, сухокрыла, черная пшеница, чмельник	шемшудо алашуды, шим шуды Г	Hain-Wachtelweizen blaue Ochsenweizen, blaue Wachtelweizen, Hainkuhweizen, Rinderweizen, Tag-und Nachtkraut
50.	Melilotus officinalis	донник лекарственный ароматник, борконь, буркин, бурковина, буркун, варгун, воргун,	умдылашудо донник Г, сар донник Г,	echter Steinklee Acker-Honigklee, Ackersteinklee, Bärenklau, Bärenklee, Bärklee,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		ворчун, греча дикая, дикая греча, дикий хмель, дольник, донец, донник, донник аггечный, донник ароматный, донник жёлтый, дон-трава, жёлтый буркун, жёлтый донник, жёлтый цвет, жовтий буркун, заячий холодок, итальянская трава, комонница, липка, луговой буркун, медовая трава, метёлка, милот, мольная трава, окладник, седаш, томка, хрестовник	ундулашудо	Bisamklee, echter Honigklee, gebräuchlicher Stenklee, gelber Klee, gelber Stenklee, gelbes Siebengezeit, Goldklee, Guldenklee, Heilkrauter, Honigklee, Mattenklee, Melilotenklee, Modekrud, Mottenklee, Mottenkraut, Schabenklee, Schotenklee, unserer lieben Frauen Schlüssel
51.	Melissa officinalis	мелисса лекарственная дамское счастье, женская трава, кадило, лимонная мелисса, лимонная мята, лимонная трава, лист пчелиный, матка, маточник, медовая трава, медовка, медовый башмачок, мелиса, мелисса аптекарская, мелисса индейская, мелисса лимонная, мелисса паточная, мята лимонная, мятка, папочная (возм. паточная) трава, пчелиная мята, пчелиная трава,	рушвуйшудо матрушка, муйшудо, мукшавашудо, мукшпеледыш, мукшпеледыш Г, рушвуйшуды, чай шуды Г	Melisse Bergamottminze, Bienenfang, Bienenkraut, Bienensaug, Citronenmelisse, Citronenkraut, Darmgichtkraut, englische Brennessel, Frauenkraut, Frauenwohl, Gartenmelisse, Hasenohr, Herzbrot, Herzkraut, Herztrost, Honigblum, Honigblume, Immenkraut, Ivenblatt, Limonikraut, Mutterkraut,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		пчелиный лист, пчельник, пчельник трава, пчельница, роевник, сердечная отрада, утешение сердца, цитрон-мелисса, цитронная трава		Mutterwurz, Nervenkräutel, Pfaffenkraut, Riechnessel, Salatkräutle, spanischer Salbei, Wanzenkraut, Wintermelisse, Zahnwehkraut, Zitronella, Zitronenkraut, Zitronen-Melisse, Zitronenmelisse, Zitronenminze
52.	Mentha piperita	мята перечная английская мята, благородная мята, коньячная мята, мята, мята садовая, мята холодная, мята холодянка, мятная трава, перечная мята, перцовая трава, садовая мята, холодка, холодка-мята, холодная мята, холодок, холодянка, чайная мята	пӱртньык мятӱ шуды Г, пӱтньык, пушаншудо, ӱшаншудо	Pfeffer-Minze Aderminze, Balsam, echte Pfefferminze, Edelminze, englische Minze, Gartenminze, Heilkrauter, Katzenkraut, Mutterkraut, Peperminze, Pfeffer-Minze, Pfeffermünze, Schmeckerts, Teeminze
53.	Menyanthes trifoliata	вахта трёхлистная бабенник, бобка, бобовник, бобок, бобрик, бобровица, бобровка, бобровник, вахка, вахта, вахта-бобровник, вахта-трава, вехк, жабник, женский жабник,	кумвълъш кергевуй, кумпълъш Г, кымпӱльш Г, чизышудо	Fieberklee Bachgräslein, Bachgräslı, Biberklee, Bitterblad, Bitterblatt, Bitterklee, Bocksbohnenblätter, Bohnenblad, Bohnenkraut,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>золотушная трава, зубовник, комоница, лапушник речной, лихорадочник, месячник, паун, поносная трава, стрела, тавун, татарин, третьяна, третьяна, трефоль, трёхлапник, трёхлистика, трёхлиственник, трёхлистка, трёхлистник, трёхлистница, трёхфоль, трилистка, трилистник, трилистник водяной, трилитник, трифолия, трифоль, трихоль, троелистика, троелистик, троелистник, ушко, чахоточная трава, чахоточная трава</p>		<p>Butterklee, Dreiblatt, Dreiblatt, dreiblättriger Bitterklee, dreiblättriger Fieberklee, Dreikohl, Feverkrut, Fröschekohl, Gallkraut, Gottvergessentee, Hasenohr, Kreuzklee, Lungenklee, Magenklee, Monatsblume, Moosklee, Scharbocksklee, Sumpf-Bitterklee, Sumpfdreiblatt, Sumpfklee, Wasserfieberklee, Wasserfieberkraut, Wasserklee, Wiesenmangold, Ziegenlappen, Zottenblume</p>
54.	Onopordum acanthium	<p>онопордум колючий татарник колючий басурманская трава, бодяк, бодяк красноголовый, будяк, волчец, дед колючий, дедки, деловина, деловник, драпач, жабра трава, колкий репечник,</p>	<p>ирпелчан аярпелчан, имән писән Г, иманписан, иявондо, ияпелчан, кого писан, маскаписан,</p>	<p>Eeisdistel Frauendistel, gemeine Eseldistel, gewöhnliches Eseldistel, Krampfdistel, Krebsdistel, Wegdistel, Wolldistel</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
----------	-----------------------------	---------------------------	-----------------------------	----------------------------

		ослиная колночка, осот повалотный, репей колочий, старец, татарин, татарка, татарки, татарник, царь-мурат, царь-трава, чёртогон, чертополох, шишебарник, шишобар	ошписан, та̄гависан Г, шайтаншорвондо, шайтаншуарвондо	
--	--	--	--	--

55. **Orchis maculata**

ятрышник пятнистый
 вымечко, гажья трава, дрёма, завязный корень, змеевик, змеиная трава, кокушкины слёзки, кокушкины слёзы, кокушница, комоношник, корешки, кукушечьи слёзы, кукушка, кукушки, кукушкины слёзки, кукушьи слёзки, лихорадочная трава, любим корень, мокруха, невстаниха, плакун-трава, пятипалечная трава, пятипалешник, сердечник, собачьи языки, Соломоницина ручка, трава от ребят, чёртова ручка

ошалче
 ашальче, кукувеледыш, кукушудо, куку шуды Г, ошалъце, кукупеледыш

geflecktes Knabenkraut
 Fleckenragwurz, kleine Orchis, gefleckte Kreuzblume, Glückshand, Händelkrautweiblein, Kuckucksblume

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
56.	Origanum vulgare	душица обыкновенная бабина душица, блошная трава, блошника, блошница, блошничек, блошничник, блошья смерть, бобина-душица, даданка, дикий зверобой, дрок, духмянка, духовой цвет, душанка, душица, душица боровая, душичка, душка, душмянка, душная трава, душница, душничка, душок, зановка, зеновка, клоповная трава, костоломная трава, ладанка, лебёдка, лебёдушка, лесная мята, луговая душица, марынка, материнка, материнка-трава, мацеранка, мацердушка, мята, полевая душица, пчелолоуб, синявка, чистик	матрушка золотукшудо, кўренвуй, кармешудо, кармышудо, мăтрушкă, матрушкашудо, туситă Г, тусита Г, цăйшудо, чайшудо	echter Dost Badekraut, Badkraut, Bergminze, blauer Dunst, brauner Dosten, Dosten, Felddosten, gemeiner Dorant, gemeiner Dost, gemeiner Dosten, gewöhnlicher Dost, Heilkrauter, Ohrkraut, Orant, Schmeckata, Schusterkraut, wilder Balsam, wilder Dost, wilder Majoran, Wohlgemut, Wohlgemuth, Zendwehkraut
57.	Oxycoccus palustris (Oxycoccus quadripetalus)	клюква болотная клюква обыкновенная болотный виноград, брусничник журавлиный, вакциниум, веснянка, жарава, жаравика, жаровика,	турнявӧчыж кого пӧчӧж Г, коговӧчыж Г, кугувӧчыж, кугывӧчыж,	gemeine Moosbeere kleine Moosbeere, Torfbeere

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		жаровина, журава, журавика, журавина, журавиха, журавлина, журавлинка, журахвина, журовина, журовинник, клюква четырёхлепестная, клюковник, медвежья ягода, подснежница	пӧчӱж Г, тырнявӧчыж Г	
58.	Paris quadrifolia	вороний глаз четырёхлистный бронец, волчий глаз, волчьи глазки, волчьи ягоды, воронец, воронье око, вороньи ягоды, воронья ягода, вороний глаз, вороняшник, крест-трава, кукушкины слёзы, медвежьи ягоды, натягач, ногтоедня, паридова трава, подбел лесовой, ранник, родимец-трава, сорочий глаз, сорочья ягода, ускопная трава, хрест трава, чирьён-трава, ягода воронья трава	коракшинча каракшӱнзӱ Г, коракшинчапеледыш, коракшынцӱ Г, шарды муды, шордымодо	vierblättrige Einbeere Augenkraut, Blätternblatt, Fuchsauge, Fuchstraube, Gutblätterkraut, Hundstod, Krähenauge, Kreuzkraut, Moosbeere, Parisbeere, Pariskraut, Sauauge, Schlangenbeere, Schwarzauge, Schwarzblattkraut, Schwarzerle, Schweinsauge, Steinbeere, Sternkraut, Teufelsauge, Teufelsbeere, Venusspiegel, Vierblatt, Wolfsauge, Wolfsbeere

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
59.	Plantago major	<p>подорожник большой бабка, бабки, вытопошный лист, доктор, дорожник, железняк, жилиник, жилистый листок, жильная лапушка, жильник, жильный листок, занозная трава, конотоп, кровавник, кровепуск, кровопой, кровохлёб, лапух подорожный, лечебная трава, лечебник, опорез-трава, перетоп, подорожник, поджележник, поджележница, подлежница, попутник, попутничек, попутный лист, поранник, порезник, придорожник, придорожничек, придорожные листы, припутник, продорожник, пуповник, путик, путики, путник, путничное листьё, пыльник, ранник, семижильник, собачий язык, солдатики, сторожник, толкачики, топтотел, топтун, топтунец, трепутник, трипутень, трипутник, трипутник-попутник,</p>	<p>казавылыш пүкеншудо, йолшудо, йылмышудо, казавылыш, коляпоч, колявүкш, колявоч, коляйол, коляпүкен, коляпоч, коляшудо, комбычапа, корновоктеншудо, корно шудо, корнытүршудо, корнышудо, кумсо-шудо, кушмышудо, лаптырашудо, пийылме, сиремшудо Г, сиснапылыш, түрлемшудо, тарантасшудо, ты-шудо, цывыкапа, цвельшташ,</p>	<p>großer Wegerich Aderkrut, Ballenkraut, Breitwegerich, Glücksmännchen, Katzenschwanz, Rothwegerich, Sauohr, Vogelbräuen, Wegbreit, Wegerich</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		тропинник, тропняк, тягунец, тягуха, тягушки, чирьевая трава	чывышудо, пöнпудо, шорыкпылыш, шыл кышкышы шуды Г, пöллшуды Г, шöлгуштгымшуды Г, пöлгуштгымшуды Г, шöл куштгым(ы) шуды Г, шöлгышкышудо Г, шылгышкышшуды, шылшуды Г	
60.	Platanthera bifolia	любка двулистная бальзамин дикий, белый сатир, бояк, гвоздика, завязный корень, корень любовный, кукушкины слёзы, кукушница двулистная, любжа, любви-меня-не-покинь, любка, любовный корень, ложба, матерник, ночная красавица, ночная фиалка, ночные духи, перелой, полевой жасмин, салоп, сатир белый,	савырымшудо сöрымшуды Г, сымыстарымшудо	zweiblättrige Kuckucksblume Bisamkraut, Fliegenblume, Fuchshödelein, kleine Waldhyazinthe, Knabenkraut, Nachtzauke, Vanillenorichis, Waldhyacinthe, weisser Kuckuck, wohlriechende Stendelwurz,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		стагачка, статушки, стогачка, чистотел ядрушки, яички, ятрышник двулистный		zweiblättrige Stendelwurz, zweiblättrige Waldhyazinthe
61.	Polygonatum odoratum (Polygonatum officinale)	купена лекарственная волчий ягожник, волчьи глазки, волчьи яблоки, волчьи ягоды, волчья трава, воронец, вороньи глаза, гладыш, журавельник, журавлиные стручки, заячья капуста, крававник, купена душистая, купёна, купена-липена, купёна-лупёна, ландыш глухой, лиственница, петушки, печатка, соломонова печать, сорочьи глаза, тирлич, чемерица лесная	мужыршудо кӱгӱрченшудо, мыжыршуды Г, нужнашудо	wohriechende Weißwurz Gelenkwurz, große Maiblume, Salomonssiegel, Weißwurz, wenigblütige Weißwurz
62.	Polygonum aviculare	горец птичий брылёна, ведьмина трава, воробьиные язычки, галочья гречиха, геморройная трава, горец, гречиха спорыш, гречуха, гусятник, гусятник, гусиный спорыш, гусятник,	тошкешудо кайыкшӱльӧ, сирем Г, тактыр шуды Г, ташкешуды Г, ташкым(ы) шуды Г,	gewöhnlicher Vogelknöterich Angerkraut, Blutgarbe, Blutkraut, Dehngras, Ferkelkraut, Hühnergras, Jungfertritt, Knicker, Knotengras, Saugras,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>гусятница, гусячья трава, зорница, колесница, конетоп, конотоп, конотопка, куриная трава, куроед, лужайка, лужок, мокрица-топтун, морожок, мурава трава, муравка, мураг, муражок, мурашка, мураш-трава, мурог, мурожик, мурошка, мурух, мышинные коготки, парыш, подорожник, подорожник мелкий, подорожник садовый, поросятник, поросячья трава, почечная трава, почечуйная трава, правильная трава, придорожник, птичий горец, птичья гречиха, птичья гречишка, птичья гречка, птичья травка, пустырная трава, раковая шейка, свиарник, свиная трава, свиная травка, свиная трава, свиной буркун, свинорой, свинуха, свинухи, свиношник, свинятник, свинячий лужок, свинячий настил, свинячья трава, сердечная трава, спариж, спориж, спориш, спорш, спорынь, спорыш, спорыш-трава, спорышник,</p>	<p>шаршудо</p>	<p>Saukraut, Schweinegras, Schweinekruse, Tausendknöten, Tennegras, Vogelknöterich, Wegetritknöterich, Weggras, Zehrgras</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>топтун, топтунец, топтун-трава, трава-мурава, трава-мурова, травка-муравка, травная зелень, травонька-муравонька, травочка- муравочка, травушка-муравушка, травынька-муравынька, узловатая трава, уразная трава, хрестик, хресцы, хрящик, чушечья трава, шпарыш, шпориш, шпорыш</p>		
63.	Polygonum bistorta	<p>горец змеиный богородечник, брылёна, бяшечки, вежновник, винный корень, гадючья трава, горсц, горсц агтечный, горечавка, гори-голова, горлец, горлянка, горчак, горчанка, горчик, гречиха змеевик, дикая греча, дикуша, дубровка, животный корень, жолуничный корень, завязный корень, змеевик, змеевик-корень, змеиничник, змеинник, змеиный корень, змиевик, икум, корень змеиный, кровавник</p>	<p>кишлешудо ир шемшыдан, йЫлгӓ шуды Г, кишкышешыдан, кишкышыдан, кЫшкыЙЫлмЫ Г</p>	<p>Schlangen-Wiesenknöterich blühende Hirschzunge, Blutkraut, Blutkrautknöterich, Drachenwurz, Gänseampfer, Giftwurz, Heilkrauter, Kalbszunge, Krebswurz, Lämmerzunge, Nattenknöterich, Natterwurz, Otterzunge, Schlangenknöterich, Schlangenwurz, Schlippenwurz,</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
----------	-----------------------------	---------------------------	-----------------------------	----------------------------

красный, левурда, луговой горец, медведица, мутовое коренье, ожолуничный корень, отварочник, пестик, плесняк, почечуйник, раковая шейка, раковые шейки, раковая шейки, рак-трава, рачешейки, рачик, рачики, рачки, рачьи шейки, сабельник, сердечная трава, сердечное коренье, собачьи столбики, степной рачек, султанчики, султаны, телячий язык, ужевник, ужик, ужовка, ужовник, узик, узковник, шаленец

Schuppenwurz,
Wiesen-Knöterich,
Wiesenknöterich

64. **Polygonum
persicaria**

горец почечуйный
блшная трава, блошник, геморроидальная трава, геморройная трава, горец, горкушник, горлянка, горчак почечуйный, горчак, горчица красная, горчица, горькуша, гусятник дикий, дурника, змеевик, лягушечья трава, мужская геморроидальная трава,

ужакаяр
цажшуды Г

Flohknöterich
Bitterling, Dürnkraut,
Flohkraut, Rättig,
Rössel, Schmelzen

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		остролистник, перец, почечуй, почечуйная трава, почечуйник, почечуй-трава, семиколенная трава, семиколенник, сорочки лапки, чечина, чечуйный корень		
65.	Potentilla anserina	<p>лапчатка гусиная</p> бедренец, горланка, горна крововичка, грызник полевой, гусеница, гусина лапка, гусиная лапка, гусиная трава, гусиница, гусинка, гусиные лапки, гуся трава, гусятник, гусятница, гусячи лапки, дикая рябина, дорожница, дубровка гусиная, жаблик, жабник, золотник, золототысячник, кукушкины слёзки, кукушкины слёзы, куричья слепота, лапка болотная, лапка, лапник, лапочка, лапчатка, лютик, лютик ползучий, марьинова рука, могучник, могущник, морковь, морковница, подорожник, попутник, русинка,	<p>комбычапа</p> йер ванга, комбийол, парняшудо	<p>Gänse-Fingerkraut</p> Anserine, Dreckkraut, echtes Gänsekraut, Fingerkraut, Gänsefingerkraut, Gänsekohl, Gänserich, Gänserich-Fünflblatt, Ganskraut, Gansspratzen, Handblatt, Heilkrauter, Krampfkraut, Martinshand, Maukenkraut, Saukraut, Säukraut, Sauringel, Silberkraut, Stierlichrut, Wiederick

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		рябинник дорожный, серебрянник, столистник, судорожная трава		
66.	Primula veris (Primula officinalis)	первоцвет весенний первоцвет лекарственный баранка, баранки, баранцы, баранчики, бараньи медушки, баранья трава, барашки, белая буквица, божьи ручки, гасник, гашник, жарки, жар-цвет, желтуха, золотые ключики, ключики, ключики богини весны Фрей, ключики замужества, ключики от лета, ключики Петра, коровьи слёзы, котики, кошки, кудель, кудель-барашки, куделька, медвежье ухо, медяник, медяник-зелье, медяничка, небесные ключики, откашник, откашник, параличная трава, первенец, первоцвет, первоцвет аптечный, попутник, примула лекарственная, ряс,т,	тылзылүгтö комбийол, комбийолшудо, комбылапа Г, комбычапа, кугулүнö, лумйымал, нарынзуй Г, онгырпеледыш Г, ынгырпеледыш Г, ынгырвеледыш	echte Schlüsselblume Allelujableaml, Arznei-Schlüsselblume, Auritzel, Auswärtsbleamal, Bärenohr, Batenge, Bathingen, duftende Schlüsselblume, Ehrezeicheli, Eieräuglein, Eierkraut, Fastenbleamal, Fastenbleaml, Fastenblume, Frauenschlüssel, Frühlingsschlüsselblume, Frühlings-Schlüsselblume, gelbe Zeitlose, Gichtblume, Heilkrauter, Heiratsschlüssel, Himmelschlüssel, Himmelschlüsselblume, Kraftblume, Kreuzblümchen, Lerchenblümchen, Madäneli, Marienschlüssel, Märzenblüml, Molkraut, Mundfäulkraut, Peterschlüssel, Petriblume, Schmalzschüsseli,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		свербигуз, собачий язык, цветы Святого Петра		St Paulusblume, St Petersschlüssel, Trubechnöpfli, Wiesen-Primel, wohlriechende Primel
67.	Pulmonaria officinalis	медуница лекарственная брат и сестра, брат-и-сестра, водяные ключики, волочий язык, йодная трава, колдунья, лёгочная трава, лёгочница, лёгочный корень, лесная медуница, медвежья трава, медвянка, меденика, мединица, медовик, медовичник, медовичок, медовник, медок, медоцвет, медуника, медуница, медуничник, медунка, медунчики, медушник, медяник, первоцвет, посечная трава, припарная трава, пятнистая трава	мўйшудо цашпӱль Г	geflecktes Lungenkraut Ähnl und Ahnl, alte Weiber, Bauchkraut, blaue Schlüssel- blume, blaues Himmelschlüssel, Bockkraut, Bockskraut, Brunenschlüssel, Brunneschüsseli, buntes Lungenkraut, echtes Lungenkraut, Fleckenkraut, Fleisch und Blut, Frauenmilchkraut, gebräuchliches Lungenkraut, gewöhnliches Lungenkraut, Grossvater und Grossmutter, Güggelhose, Händschechrut, Hänsel und Gretel, Himmelschlüssel, Hirschkohl, Hirschkoze, Hirschmangold, Hosenschiffern, Hosenschisser, Königsstiefel, Lungenflechte, Lungenkraut, Lungentee, Lungenwurz,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
68.	Pulsatilla pratensis (Anemone pratensis)	прострел луговой овечья трава, подснежник, пострел, прострел боровой, пострел чернеющий, разлапушник, самсончик, самсончики, сон чернеющий, сон-зелье, сонник, сон-трава, стрельная, сук, урчуй	кўдыронгыр коракйолаш, кўдырмодыш, кўдыршудо	Osterblume, Schlotterhose, Schwesternkraut, Schwindsuchttee, ungleiche Schwestern, Waldochsenszunge Wiesenküchenschelle Bissblume, Bisswurz, Bocksbart, kleine Küchenschelle, Matterblume, Osterblume, Windblume, nickende Küchenschelle
69.	Ranunculus acris (Ranunculus acer)	лютик едкий венчик, водянка, ворот синий, дрибноцвет, жгучая трава, желтоголовник, жемчужок, жовтобрюшник, зоря луговая, иванова трава, кленовый цвет, козелец, козелки, копеечный цвет, купало, купальница,	недышудо недѣ Г, недѣшуды Г	scharfer Hahnenfuß Brennkraut, Butterblume, gelbe Herzblume, Gichtkraut, Gilbrich, Hahnentritt, Schmallblume, Schmalzblume, Waldhänchen

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
----------	-----------------------------	---------------------------	-----------------------------	----------------------------

куриная слепота, куричья слепота, курослеп, курослепник, ломатник, люсик, лютик, лютик-прыщинец, лютый цвет, маслянка, масляный цветок, огородный желтняк, подагровая трава, прыщинец, сильворот, сильный цвет, синеворот, слепота куриная, чистяк

70. **Rhamnus
catharticus**

жостер слабительный
крушина слабительная
барьяна ягоды, бирючина, жерест, жёрст, жест, жестар, жёстер слабительный, жестовник, жесь, жостелина, застир, корушатник, крушина игольная, крушина колючая, крушинник, придорожная иголка, проскураина, собачьи ягоды, терес, ткенна, хробост, черемха, черноягодник, хробость

изи пийломбо
күчешпу,
пийломбо,
пиломбо,
пирь ломбо Г,
пирьломбо

Purgier-Kreuzdorn
Amselbeere,
echter Kreuzdorn,
Färberbeere,
gemeiner Kreuzdorn,
Hexendorn, Hirschdorn,
Kreuzbeere,
Purgier(weg)dorn,
Purgierbeere, Rainbeere,
Stechdorn, Wegdorn

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
71.	Rosa cinnaomea	шиповник коричный гуляв, дикая роза, колоклянка, крыжовник дикий, овсянишник, петушьи ягоды, роза дикая, роза коричная, роза собачья, розоцвет, своборина, свороборина, своропная трава, чипишник, шемшин, шелишник, шепшинник, шипец, шипижка, шипижник, шипика, шипица, шипичка, шипичник, шипишник, шипишняк, шипняк, шиповник, шиповник майский, шиповный цвет, шипушник, шипшина, шипшинник, шипъжник, шипышник, шишнина, шуплина, шуплица, шыпшына, шюпшина	шуанвондо лӧчка, лӧчкаванды Г, локама, лочка, шуанванды Г, шугар-понда, шыган	Zimtröse Dornrose, Heckenrose, Mairose
72.	Rumex confertus	щавель конский вербьятник, горечушка, квасок, килица, киселка, кислица конская, кислица конявья, кисличка, кислушка, кисляк, кислятник,	чомавуч цамавач Г, цамапац, чома козгалык, чомавоч,	Roßampfer

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>кобыльник, кобылинка, кобылилки, кобылки, коневая кислица, коневий щавель, коневики, конёвник, коневья киселка, коньяк, конский чай, конский щавель, конский чувель, конюшинный щавель, коняк, конятник, лапотник, лошадиный кочеток, лошадиный щавель, лягушачья кислица, молочник, огнёвка грыжняя, путча кониная, чистотел, чистотель, шаль, щавей, щавель, щавель густой, щавель коневий</p>	<p>чомавылыш, чомашинчаланшудо, чомашопышудо</p>	
73.	Sambucus nigra	<p>бузина черная баз, боз дерево, бозняк, буз, бузовник, бузок, бузына, пищальник, пусторосль, пусторыл, самбук, самвик, черемха дикая</p>	<p>пурёдывондо кугурёдывондо, рёдывондо, шим бузинă Г</p>	<p>schwarzer Holunder Aalohrenbaum, Aashornbaum, Alhorn, Alhornbaum, Baumholder, deutscher Flieder, Dolder, Elderbaum, Flieder(baum), gemeine Hollunder, Holder, Holderbaum, Holler, Hollerbusch, Keileken,</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
74.	Sanguisorba officinalis	кровохлёбка аптечная кровохлёбка лекарственная бордоголовка, бордоголовник, выпadoшная трава, геморройник, грыжник, дикая рябина, дикий конюшник, красноголовник, красноголовник обыкновенный, краснокоренник, красные корни, крововишная трава, кровососка лечебная, кровохлабка, лесная рябина, луговка, мышьяк, простудная трава, прутняг, радовик (вер. изм. родовик), рябинник, рядовик (вер. изм. родовик), серебряный лист, толстосерька, черноголовка, черноголовник, чернотрав, шишечки, яловый золотник	асырашудо азыреншуды Г, аршудо, асрашудо, асыра-шудо, кўренвуй, кыранвуй	Kelkenbusch, Musflieder, Schibiken, Schibikenstrauch, Schwarzholder großer Wiesenknopf Bibernelke, Blutkraut, Blutkrautknöterich, Blutströpfchen, Blutwurzel, Drachenblut, falsche Bibernelle, Herrgottsbart, Köbelskraut, Pferdewurmkraut, rothe Bibernelle, Sperberkraut, welsche Bibernelle, Wiesenbibernelle

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
75.	Saponaria officinalis	мыльнянка лекарственная белая гвоздика, бобовник, гвоздика, дикое мыло, кукушкино мыло, кушена, мушлица, мыльная трава, мыльник, мыльница, мыльный корень, мыльный корень красный, мыльный цвет, мыльнянка, мыльчики, натяг, натягачи, полевой жасмин, пузырник, разрыв-трава, собачье мыло, сороканедужник, сороконедужник, стягач, стягачь, суставник, татарское мыло, чистуха	тараканшудо таракан шуды Г, шавынь шуды Г	gewöhnliches Seifenkraut echtes Seifenkraut, gemeines Seifenkraut, Hundsnelke, Hustenwurzel, Madenkraut, rote Seifenwurzel, Seifenwurzel, Spatzenkraut, Wachskraut, Waschlaugenkraut, Waschwurz
76.	Stellaria media	звездчатка средняя водяная звездочка, грудница, грыжная трава, грыжник, звездочка, звездчатка, звездчатка полевая, канарсечная трава, куриная звездочка, куриный мор, куричы черевы, куричья трава, курослеп, мокрец, мокрижник, мокритка, мокрица, мокрица меньшая, мокрица-трава, мокрица, мокричник,	чывышудо лазыра шуды Г, лазырашудо, лойзырашудо, лязырашуды Г, ночкышудо, цывысызашуды Г, чывышуды, чывышуды	gewöhnliche Vogelmeiere Feldhühnerdarm, Feldsternmiere, Gänsemiere, Hühnerbiss, Hühnerdarm, Hühnerkraut, Hühnermiere, Hühnermyrte, Hühnerschwarm, Kanarienvögelkraut, Mäusedarm, Mäuseschärfe, Sternblume, Sternkraut, Vogelkraut, Vogelmeier,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		мокришка, мокруха, мокруша, мышье ушко, пташья мята, птичий салат, птичья звёздочка, птичья мята, сердечная трава, топтун		Vogelmiere, Vogel-Sternmiere, Vogelsternmiere, Zieselkraut
77. <i>Symphytum officinale</i>	окопник лекарственный Адамова трава, белопузник, бурачник, визь-трава, вик-трава, вислоух, воловий язык, гавясь, група, жаловник, живокисть водяной, живосток, живокость, жилюкость, жирный корень, корень сальный, костолом, крась розовый, лодыжник, огуречная трава, правокисть, просяная волоть, разстрел, сальник, сальница аптекарская, сальный корень, свербигуз, сломигнать, язык воловий	кияршудо	gewöhnlicher Beinwell Beinwell, Beinwurz, Bienenkraut, große Wellwurz, Heilwurz, Himmelsbrod, Honigblume, Hungerblume, Ledwurz, roter Beinwell, Schadheil, Schamwurz, Schmalwurz, Schmeerwurz, Schwarzwurz, Speckwurz	
78. <i>Taraxacum officinale</i>	одуванчик лекарственный одуванчик обыкновенный бабка, бабушкина трава, баранки, болячки, бородажник, ветодуй, ветреник, ветродуйка, ветродуйки,	мамыкшудо кокша шудо, кокшавуйаншудо, кокшавуйшудо, кокшавуяншудо,	gewöhnlicher Löwenzahn Augenwurz, Bettseicher, Bettseichkraut, Butterblume, Dotterblume, echter Löwenzahn,	

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		воздушный цветок, гадючье молоко, грядунница, дойник, дуан, дуванчик, еврейская шапка, жизненная сила, жизненный эликсир, зубец, зубная трава, зубник, зубной корень, коровник, коровняк, куйбаба, куйбабка, кульбаба, куриная слепота, куричья слепота, летунок, летучки, львиный зуб, млечный цвет, молокавник, молюкажник, молюкайник, молюкайчик, молюкан, молюканка, молюканщик, молюкеница, молюковник, молюкоед, молюсная трава, молюкажник, молючай, молючайник простой, молючая, молючная трава, молючник, молючница, одуайчик, одуанчик, одуван, одуванник, одуванчик, одуйплеш, одуй-трава, одунчиваки, павки, плешаки, плешивец, плешаки, поддувальник, поддуванчик, подойник, подойница, подойнички, подорожник,	кукугынзалаванды Г, мамыкшудо Г, мамыквуй Г, оварчыкшудо, понар пеледыш Г, понарвеледыш Г, понаршуды Г, поранвуй, пораншудо, пунвуйшудо, пунвуяншудо, сөрешшудо, шергашшудо, шөр шудо, шөрписан, шөршудо, шөргашвуй, шүрашаншудо	gebräuchliche Kuhblume, gemeine Hundebblume, gemeine Kuhblume, gemeiner Löwenzahn, Hundebblume, Hundszahn, Kuhblume, Löwenzahn, Maibblume, Milchblume, Mönchsplatte, Pfaffenkraut, Pfaffenohrlein, Pustebblume, Saubblume, Schmalzblümchen, Sonnenwurz, Wiesen-Löwenzahn

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>подорожник жёлтоцветный, подоянка, полая трава, половка, поп, попова, подки, попова плещ, поповник, прешивец, придорож, придорожник, пустодуй, пух, пухар, пухлянка, пуховая трава, пуховичок, пуховка, пуховка трава, пушица, пушица круглая, пушки, пушник, пушок, пыхкалка, раздуванчик, русский цикорий, сдуванчики, солнце-гляд, фонарики, шапочка – дунуть плешка</p>		
79.	Trifolium pratense	<p>клевер красный клевер луговой бабочкин хлеб, бобовник, божий хлеб, детелина, дятелина, дятельник, дятельник красный, дятельник лесной, дятельник, дятельник-подорожник, дятла, дятлевина, дятлицина, дятлик, дятлина, дятлина красная, дятлица, дятловина, дятловка, дятловник,</p>	<p>клевер йошкар клевер, кергечевуйшудо, кергывуй Г, кергевуй, кергевуйшудо, кергывуйшудо Г, клевыр Г, кумпылыш, кылевыр Г,</p>	<p>Wiesen-Klee Ackerklee, Dreiblatt, Feldknoppeln, Fleischblume, Fleischklee, Futterklee, gemeiner roter Kopfklee, Himmelsbrot, Honigblume, Honigklee, Hummelklee, Hummellust, Kleber, roter Kopfklee, Rotklee,</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>дятля, заячьи соски, золотушная трава, калачики, кашешник, кашка, кашник, клевер, клевер розовый, конюшина, котик, красная кашка, красная коврига, красная коврижка, красноголовка, красноголовник, красный клевер, красный кливер, красный куньяк, лихорадочная трава, мёд, медовая кашка, медовая трава, медовик, медовики, медовка, медовник, медовый цвет, медок, медуница, медуничник, медунчик, мьшшерепка, мышья репка, мякушечки, мякушечник, мякушка, папачки, папки, папушки, папушник, папынька, пчельный хлебник, сладки соски, сладкий цветок, смоктуши, сосульки, сосунчик, сусяк, сусянка, треушник, трёхлистник, трилистник, троезелье, троелистка, трой зелье, троица, троян, хлебушка, хлебцы</p>	<p>мўшуды Г, мўйвуй, мўйшудо, мўйшуды Г, чевер клевер, яшкар клевер Г</p>	<p>Sügerli, Weissklee, Wiesenklee, Zuckerblüml,li, Zuckerbrot</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
80.	<i>Urtica dioica</i>	<p>крапива двудомная большая крапива, борщёвая крапива, ведьмина трава, жалива, жалога, жгучка, жегала, жегало, жигала, жигалка, жигучка, костичка, кострива, кострика, костричка, кострыка, костырка, крапива большая, крапива жгучая, крапива крупная, крапива лечебная, крапива обыкновенная, крапива простая, крапива свинячая, крапива стрекучная, крапивка, крапивница, кропива жолюча, крупная крапива, крупнолистная крапива, обыкновенная крапива, одолень-трава, остяцкая крапива, остяцко конопль, простая крапива, стракива, стрекава, стрекавина, стрекавка, стрекаша, стрекива, стрекиша, стрекучка, струкучка, стрякашина</p>	<p>нуж нужер Г, нужшудо, ныж, почкалдыш, почкалтыш</p>	<p>große Brennessel Donnernessel, große Nessel, Hanfnessel, Nettei, Saunessel, Scharfnessel, Sengnessel</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
81.	Urtica urens	крапива жгучая жаглица, жалива, жалюча крапива, жалючка, жгуча крапива, жгучка, жигавица, жигавка, жигалица, жигалка, жигучая крапива, жигучка, жигушка, жижка, жьжуха, злюча крапива, змеиное жало, крапива жигушка, крапива малая, крапива маленькая, крапива мелкая, крапива-жгучка, кусачка, малая крапива, мелколистная крапива, огонь-крапива, ожалка, ожальник, озжиха, русская крапива, стрекава, стрекавица, стрекавка, стрекива, стрекучка	аярнуж айярнуж Г, каля нуж Г, кокшануж, кокшапелчан, кокшапочкалтыш, колянуж	kleine Brennessel Haarnessel, Hafernessel, Hanfnessel, kleine Nessel, Saunessel, Scharfnessel
82.	Vaccinium myrtillus	черника обыкновенная дристуха, чернец, чернига, чернижник, черника, черница, черницов, черница, черничник, чернишник, чернюга, черняга, ягода дристуха, яфинник	модо шудо моды шуды Г	Heidelbeere Äuglbeer, Besing, Bick(el)beere, Blaubeere, Bruchbeere, gemeine Heidelbeere, Haselbeere, Heiti, Moorbeere, Moosebeere,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
83.	Vaccinium vitis-idaea	брусника обыкновенная боровика, боровка, борувка, брувена, бружиница, брусена, брусёна, брусеня, бруснига, брусника, брусница, брусница, брусничник, брусничник, брусняг, брушница, буровика, гогоц, мучиник, сердечник, чемерица	пӧчыж вияш пӧчыж, изи пӧчыж Г, изивӧчыж, трӧсӧк пӧчыж Г, тыгыде пӧчыж , шервӧчыж, шерывӧчыж	Pickelbeere, Schwarzbeere, Taubere, Waldheidelbeere Preiselbeere Bruchbeere, Granten, Griggelbeere, Holperbeere, Hölperchen, kleine Rauschbeere, Krambeere, Kränbeere, Krankelbeer, Kreuzbeer, Kronsbeer, Mehlbeere, Mostjocken, Riffbeer, rote Heidelbeere, rothe Besinge, rothe Besingenstrauch, rothe Heidelbeere, Steinbeere, wilder Buchsbaum
84.	Valeriana officinalis	валериана лекарственная аверьянка, аверьянова трава, аверьяновка, аломатник, аптечный мяун, ароматник, балдриан, балдырь, балдырьян, белголовник,	пырышудо валериан, котишуды Г	großer Baldrian Arzneibaldrian, Arznei-Baldrian, Augenwurz, Augenwurz,el, Baldrian, Bullerian, Dammarg,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		<p>бидрец, болячник, булдырьян, булюголова, валдриан, валериан, валериана аптечная, валерьяна, валерьянка, варагуша, велерьяновка, верьяновка, врагушник, глесник, грудовка, дигиль, домобьльник, земляной ладан, каташник, катыр, козелок, копровник, коровец, кошачий корень, кошачий ладан, кошачья трава, кошкина трава, ладан, ладанница, ладая, лесной ладан, лихорадочная трава, лихорадочный корень, мариан, марьянка, маун, маун аптечный, маун лекарственный, мяун, оверьян, оделян, одеян, очный корень, переполох, полевой грыжник, пятношник, рябинка, семяшник, смердочка, сорокоприточная трава, сорокоприточник, стоян, трясовичная трава, трясовичное коренье, тысячелиственник розовый, уразница, хадрейник, чемер, чёртове ребро, ягиль</p>		<p>Dreifuß, echter Baldrian, gebräuchlicher Baldrian, Katzenkraut, Katzenwurtzel, Katzenwurz, Marienwurtzel, Mondwurtzel, Ollerjan, Stinkwurz, Viehkraut, Wendwurtzel, Katzenwurtzel</p>

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
85.	Viburnum opulus	калина обыкновенная бальбанежа, гордыня, дристуха, кале, калена, каленая, каленина, калина красная, калинина, калинка, калына, карина, красная обыкновенная, свиба, снежки	полан сöсö, шаршы Г, шоршо	gewöhnlicher Schneeball Ballbaum, Ballrose, Drosselbeere, gemeiner Schneeball, Gichtbeere, Grossflieder, Hirschholder, Holdenrose, Fackelbeerbaum, Kalinkenbeerstrauch, Kalinkenholz, Kalkbecrenbaum, Massholder, rothe Blutbeere, Schwelkenbeere, Wasserahorn, Wasserholder, Wasserschneeball
86.	Viola tricolor	фиалка трёхцветная Анютины глазки, Анютки, анюткины глазки, анюточка, бабочки, бесопрогонная трава, брат и сестра, брат с сестрою, брат-да-сестричка, братики, братки, Ванька-да-манька, Ваня-да-маня, веселые глазки,	кишкышинча караксы́нзä Г, коракшинча, коракшинчапеледыш, коракшы́нцä Г, кышкышинча, ошкандепеледыш, сы́рт Г,	wildes Stiefmütterchen Ackerstiefmütterchen, Acker-Stiefmütterchen, Ackerveilchen, Denkanblümlein, Denkblümchen, Dreifaltigkeitsblümchen, Dreifaltigkeitsblume,

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
		волосник, воробьиное семя, глазки сорочьи, глистник, землецветка, золотуха, Иван-да-Марья, краски, крупенька, куричья слепота, мачимачиха, метляк, милоцвет, мохвицы, полуцвет, полуцветки, сердечная услада, сороконедужная трава, сорочье семя, сорочьи глазки, трава трицветная, трёхцветка, троецветка, троечная трава, тройцвет, троицкая трава, троицын цвет, троичный цвет, фиалка, фиалочка, цветков на память, цветков Святой Троицы, юрьева роса	сёртпеледьш Г, сёртпеледьш Г, фиалка Г, фиалкы Г	Dreifaltigkeitskraut, dreifarbiges Veilchen, echtes Stiefmütterchen, Feldstiefmütterchen, Freisamkraut, Gedenkblume, Gedenkemein, gewöhnliches Stiefmütterchen, Jelängerjelieber, Jesusblümchen, Kathrinchen, Liebesgesichtli, Liebsichtli, Mädchenaugen, Muttergottesschuh, Sammetblümeli, Sammtveilchen, Samtblümlein, Sämtblümlein, Samtveigerl, Samtveilchen, Schöngesicht, Siebenfarbenblume, Stiefkinder, Stiefmütterchen, Tag und Nacht, Tag-und Nachtblümlein, Theeveigerl, unnütze Sorge

№ п/п	Латинский фармакофитоним	Русский фармакофитоним	Марийский фармакофитоним	Немецкий фармакофитоним
87.	Xanthium strumarium	дурнишник обыкновенный дурнишник овечий, дурнишник, залучник, зобатый, зобник, нетреба, овечий репейник, овечий репях, репей колкий, репяшок, страхополох обыкновенный	шўкорадышудо сўк ородышуды Г	gewöhnliche Spitzklette Blattlos, gemeine Spitzklette, Harnkraut, Hornkorn, Igelklette, Jungferngras, kahle Bruchkraut, kleine Wegtritt, Mäusegras, Steinklette

УКАЗАТЕЛЬ ЛАТИНСКИХ ФИТОНИМОВ

<i>Achillea millefolium</i>	1
<i>Acorus calamus</i>	2
<i>Adonis vernalis</i>	3
<i>Aegopodium podagraria</i>	4
<i>Alchemilla vulgaris</i>	5
<i>Aloë arborescens</i>	6
<i>Althaea officinalis</i>	7
<i>Anemone pratensis</i>	68
<i>Angelica archangelica</i>	9
<i>Angelica officinalis</i>	9
<i>Antennaria dioica</i>	8
<i>Archangelica officinalis</i>	9
<i>Arctostaphylos uva – ursi</i>	10
<i>Artemisia absinthium</i>	11
<i>Avena sativa</i>	12
<i>Bidens tripartita</i>	13
<i>Cannabis sativa</i>	14
<i>Capsella bursa pastoris</i>	15
<i>Carum carvi</i>	16
<i>Centaurea cyanus</i>	17
<i>Chamaenerion angustifolium</i>	18
<i>Chamerion angustifolium</i>	18
<i>Chamomilla recutita</i>	19
<i>Chelidonium majus</i>	20
<i>Cichorium intybus</i>	21
<i>Claviceps purpurea</i>	22
<i>Conium maculatum</i>	23
<i>Convallaria majalis</i>	24
<i>Convolvulus arvensis</i>	25
<i>Crataegus sanguinea</i>	26
<i>Cynoglossum officinale</i>	27

<i>Datura stramonium</i>	28
<i>Delphinium elatum</i>	29
<i>Drosera rotundifolia</i>	30
<i>Dryopteris filix mas</i>	31
<i>Equisetum arvense</i>	32
<i>Erodium cicutarium</i>	33
<i>Eryngium planum</i>	34
<i>Ficaria verna</i>	35
<i>Filipendula ulmaria</i>	36
<i>Fragaria vesca</i>	37
<i>Glycyrrhiza glabra</i>	38
<i>Helianthus annuus</i>	39
<i>Herniaria glabra</i>	40
<i>Hypericum perforatum</i>	41
<i>Inula helenium</i>	42
<i>Lamium album</i>	43
<i>Ledum palustre</i>	44
<i>Leonurus cardiaca</i>	45
<i>Linaria vulgaris</i>	46
<i>Lycopodium clavatum</i>	47
<i>Malva silvestris</i>	48
<i>Matricaria chamomilla</i>	19
<i>Matricaria recutita</i>	19
<i>Melampyrum nemorosum</i>	49
<i>Melilotus officinalis</i>	50
<i>Melissa officinalis</i>	51
<i>Mentha piperita</i>	52
<i>Menyanthes trifoliata</i>	53
<i>Onopordum acanthium</i>	54
<i>Orchis maculata</i>	55
<i>Origanum vulgare</i>	56
<i>Oxycoccus palustris</i>	57
<i>Oxycoccus quadripetalus</i>	57
<i>Paris quadrifolia</i>	58
<i>Plantago major</i>	59
<i>Platanthera bifolia</i>	60

Polygonatum odoratum	61
Polygonatum officinale	61
Polygonum aviculare	62
Polygonum bistorta	63
Polygonum persicaria	64
Potentilla anserina	65
Primula officinalis	66
Primula veris	66
Pulmonaria officinalis	67
Pulsatilla pratensis	68
Ranunculus acer	69
Ranunculus acris	69
Rhamnus catharticus	70
Rosa cinnamomea	71
Rumex confertus	72
Sambucus nigra	73
Sanguisorba officinalis	74
Saponaria officinalis	75
Spiraea ulmaria	36
Stellaria media	76
Symphytum officinale	77
Taraxacum officinale	78
Trifolium pratense	79
Ulmaria pentapetala	36
Urtica dioica	80
Urtica urens	81
Vaccinium myrtillus	82
Vaccinium vitis-idaea	83
Valeriana officinalis	84
Viburnum opulus	85
Viola tricolor	86
Xanthium strumarium	87

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ФИТОНИМОВ

Адонис весенний	3
Аир обыкновенный (болотный)	2
Аистник обыкновенный (цикутовый)	33
Алоэ древовидное	6
Алтей лекарственный	7
Антеннария двудомная	8
Багульник болотный	44
Болиголов крапчатый (пятнистый)	23
Боярышник кроваво-красный	26
Брусника обыкновенная	83
Бузина чёрная	73
Валериана лекарственная	84
Василёк синий	17
Вахта трёхлистная	53
Вороний глаз четырёхлистный	58
Вьюнок полевой	25
Горец змеиный	63
Горец почечуйный	64
Горец птичий	62
Горицвет весенний	3
Грыжник гладкий	40
Девясил высокий	42
Донник лекарственный	50
Дудник лекарственный	9
Дурман обыкновенный	28
Дурнишник обыкновенный	87
Душица обыкновенная	56
Дягиль лекарственный	9
Живокость высокая	29
Жостер слабительный	70
Звездчатка средняя	76

Зверобой обыкновенный (продырявленный)	41
Земляника лесная	37
Калина обыкновенная	85
Кипрей узколистный	18
Клевер красный (луговой)	79
Клюква болотная (обыкновенная)	57
Конопля посевная	14
Кошачья лапка двудомная	8
Крапива двудомная	80
Крапива жгучая	81
Кровохлёбка лекарственная (аптечная)	74
Крушина слабительная	70
Купена лекарственная	61
Лабазник вязолистный	36
Ландыш майский	24
Лапчатка гусиная	65
Льнянка обыкновенная	46
Любка двулистная	60
Лютик едкий	69
Мальва лесная	48
Манжетка обыкновенная	5
Марьянник дубравный	49
Медуница лекарственная	67
Мелисса лекарственная	51
Мыльнянка лекарственная	75
Мята перечная	52
Овёс посевной	12
Одуванчик лекарственный (обыкновенный)	78
Окопник лекарственный	77
Онопордум колючий	54
Папоротник мужской	31
Пастушья сумка обыкновенная	15
Первоцвет весенний (лекарственный)	66
Плаун булавовидный	47
Подорожник большой	59
Подсолнечник однолетний (обыкновенный)	39

Полынь горькая	11
Просвирник лесной	48
Прострел луговой	68
Пустырник обыкновенный (сердечный)	45
Ромашка аптечная (лекарственная, обыкновенная)	19
Росьянка круглолистная	30
Синеголовник плосколистный	34
Сныть обыкновенная	4
Солодка голая	38
Спорынья	22
Спорыш	62
Таволга вязолистная	36
Татарник колючий	54
Тмин обыкновенный	16
Толокнянка обыкновенная	10
Тысячелистник обыкновенный	1
Фиалка трёхцветная	86
Хвощ полевой	32
Цикорий обыкновенный	21
Черёда трёхраздельная	13
Черника обыкновенная	82
Чернокорень лекарственный	27
Чистотел большой	20
Чистяк весенний	35
Шиповник коричный	71
Щавель конский	72
Щитовник мужской	31
Яснотка белая	43
Ятрышник пятнистый	55

УКАЗАТЕЛЬ МАРИЙСКИХ ФИТОНИМОВ

Агытанора	26
Арым	11
Асырашудо	74
Аярнуж	81
Вуйденге	18
Вудлокама	2
Вуршудо	41
Изи пийломбо	70
Изимөр	37
Ирпелчан	54
Иявулеж	23
Ияшудо	47
Казавылыш	59
Каламбыр	16
Кандывуй	17
Кечываллупс	30
Кечывуй	39
Кишкышинча	86
Кишлешудо	63
Кияршудо	77
Клевыр	79
Комбычапа	65
Коракшинча	58
Кояшудо	6
Куатшудо	42
Кукмак	44
Кумвылыш	53
Кудыронгыр	68
Куртньышудо	31
Кыне	14
Мамыкшудо	78

Маскамёр	10
Маскаумша	46
Матрушка	56
Модо шудо	82
Мужыршудо	61
Мўйшудо	67
Недышудо	69
Нуж	80
Омылча	21
Орадышудо	28
Ошалче	55
Пийылме	27
Полан	85
Полдышвуйшудо	19
Пёчыж	83
Пўртныйк	52
Пурўдывондо	73
Пўтыралтьшшудо	25
Пўчмышудо	1
Пырысчапа	8
Пырышудо	84
Рушвуйшудо	51
Савырымшудо	60
Салтакшудо	29
Сандалвож	24
Серетан	4
Соқырнуж	43
Сёснатуара	48
Тараканшудо	75
Тошкешудо	62
Туарашудо	7
Тулпеледыш	3
Турнявёчыж	57
Турняшорвондо	33
Тызелўнгё	66
Ужавагоршанге	13

Ужакияр	64
Умдылашудо	50
Урвоч	32
Ўйвуйшудо	35
Чомавуч	72
Чувануж	45
Чўчышудо	20
Чывышудо	76
Шаргенчышудо	15
Шем пурак	22
Шемшудо	49
Шерышудо	38
Шовыншудо	40
Шуанвондо	71
Шўкорадышудо	87
Шўльб	12
Шымавуч	9
Шыркамашудо	5
Энгыремышшудо	34
Эчкевондо	36

УКАЗАТЕЛЬ НЕМЕЦКИХ ФИТОНИМОВ

Acker-Schachtelhalm	32
Ackerwinde	25
Alant (echter)	42
Aloe (baumartige)	6
Baldrian (großer)	84
Bärentraube (echte)	10
Beinwell (gewöhnlicher)	77
Brennessel (grosse)	80
Brennessel (kleine)	81
Bruchkraut (kahles)	40
Dost (echter)	56
Eibisch (echter)	7
Einbeere (vierblättrige)	58
Engelwurz (echte)	9
Eselsdistel	54
Feuerkraut	18
Fieberklee	53
Flohknöterich	64
Frauenmantel (gelbgrüner)	5
Frühlings-Adonisröschen	3
Gänse-Fingerkraut	65
Geißfuß	4
Hahnenfuß (scharfer)	69
Hain-Wachtelweizen	49
Heidelbeere	82
Herzgespann (echtes)	45
Hirtentäschelkraut (gewöhnliches)	15
Holunder (schwarzer)	73
Hundszunge (gewöhnliche)	27
Kalmus	2
Kamille (echte)	19

Katzenpfötchen (gewöhnliches)	8
Keulenbärlapp	47
Knabenkraut (geflecktes)	55
Kornblume	17
Kuckucksblume (zweiblättrige)	60
Kulturhanf	14
Kümmel (echter)	16
Leinkraut (gewöhnliches)	46
Löwenzahn (gewöhnlicher)	78
Lungenkraut (geflecktes)	67
Maiglöckchen	24
Malve (wilde)	48
Mädesüß (echtes)	36
Männertreu (flache)	34
Melisse	51
Moosbeere (gemeine)	57
Mutterkorn	22
Pfeffer Minze	52
Preiselbeere	83
Purgier-Kreuzdorn	70
Rittersporn(hoher)	29
Roßampfer	72
Saat-Hafer	12
Scharbockskraut	35
Schierling (gefleckter)	23
Schierlingsreiherschnabel	33
Schlangen-Wiesenknöterich	63
Schlüsselblume (echte)	66
Schneeball (gewöhnlicher)	85
Schöllkraut	20
Seifenkraut (gewöhnliches)	75
Sonnenblume (gewöhnliche)	39
Sonnentau (rundblättriger)	30
Spitzklette (gewöhnliche)	87
Stechapfel (gewöhnlicher)	28
Steinklee (echter)	50

Stiefmütterchen (wildes)	86
Sumpfporst	44
Süßholz (kahles)	38
Taubnessel (weiße)	43
Tüpfel-Johanniskraut	41
Vogelknöterich (gewöhnlicher)	62
Vogelmiere (gewöhnliche)	76
Walderdbeere	37
Wegerich (großer)	59
Wegwarte (gewöhnliche)	21
Weissdorn (blutroter)	26
Weißwurz (wohlriechende)	61
Wermut	11
Wiesenküchenschelle	68
Wiesen-Klee	79
Wiesenkнопf (großer)	74
Wiesen-Schafgarbe	1
Wurmfarn (gewöhnlicher)	31
Zimtrose	71
Zweizahn (dreiteiliger)	13

ЛИТЕРАТУРА

1. *Анненков Н. А.* Ботанический словарь. – СПб.: Типография императорской академии наук, 1878. – 646 с.
2. *Арьянова В. Г.* Словарь фитонимов Среднего Приобья: в 3 т. Т. 1: А–К. – 2006. – 144 с.; Т. 2: Л–Т. – 2007. – 160 с.; Т. 3: У–Я. Словник. – 2008. – 192 с. – Томск: Изд-во Томского гос. пед. ун-та.
3. Атлас лекарственных растений СССР / под ред. Н. В. Цицина. – М.: Гос. изд-во мед. лит., 1962. – 704 с.
4. *Балдаев Х. Ф.* Марийско-русский словарь биологических терминов. – 2-е изд., доп. / Мар. гос. ун-т. – Йошкар-Ола, 2012. – 248 с.
5. *Балдаев Х. Ф.* Русско-марийский словарь биологических терминов. – Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1983. – 103 с.
6. *Барышникова Т. Д.* Этимологический четырехязычный словарь растений: учеб. пособие. – М.: Альфа-М, 2009. – 224 с.
7. *Бычков В. А.* Кушкыш, йӓн, кек, кол. Растения, животные, птицы, рыбы: Кырык марла-рушла, рушла-кырык марлы лӓмдер. Горномарийско-русский, русско-горномарийский словарь. – ГОУ ДПО (ПК) С «Мары образовани институт», 2011. – 60 с.
8. *Васильев В. М., Учаев З. В.* Марийско-русский словарь. – 2-е изд. – Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 2011. – 296 с.
9. *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Т. 1: А–З; Т. 2: И–О; Т. 3: П–М; Т. 4: Р–Я. – М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1956.
10. *Ермаков А.* Кушкыл, янлык, кайык... Марла-рушла мутер. – Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1991. – 80 с.
11. *Ефремов А. С.* Названия растений марийского языка (травянисто-ягодная флора): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Тарту, 1987. – 16 с.
12. *Колосова В. Б.* Лексика и символика славянской народной ботаники. Этнолингвистический аспект. – М.: Индрик, 2009. – 352 с.
13. *Колпакова О. В.* Детский травник. – М.: Белый город, 2011. – 144 с.
14. *Кузнецова М. А., Резникова А. С.* Сказания о лекарственных растениях. – М.: Высш. шк., 1992. – 272 с.
15. *Куклин А. Н.* К этимологии некоторых диалектных слов // Вопросы грамматики и лексикологии. – Йошкар-Ола: МарНИИ, 1980. – С. 177–181.
16. *Куклин А. Н.* Фонетическая адаптация тюркизмов в марийских фитонимах // Вопросы марийской ономастики. – Йошкар-Ола: МарНИИ, 1980. – Вып. 2. – С. 22–25.

17. *Маккалистер Р.* Все о растениях в легендах и мифах. – СПб.: ООО «СЗКЭО «Кристалл», 2007. – 192 с.: ил.
18. *Маркина Л. Г.* Культура Германии: лингвострановедческий словарь: свыше 5000 единиц / под общ. ред. Н. В. Муравлёвой. – М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2006. – 1181 с.
19. *Межусева М. В.* Праздники на Руси. – М.: Белый город, 2009. – 48 с.
20. *Меркулова В. А.* Очерки по русской народной номенклатуре растений (Травы. Ягоды. Грибы). – М.: Наука, 1967. – 260 с.
21. *Мокиенко В. М., Никитина Т. Г.* Большой словарь русских поговорок. – М: ЗАО «ОЛМА Медиа Групп», 2007. – 784 с.
22. *Мудрова И. А.* Книга примет и суеверий. – М.: Центрполиграф, 2011. – 480 с. [Электронный ресурс] URL: <http://www.litmir.net/br/?b=201473>
23. *Нетецкая А.* Царица тени мелуница // Ежемесячный научно-практический журнал «Хозяин». – Минск: Белорусский дом печати, 2010. – № 2. – С. 19–20. [Электронный ресурс] URL: <http://www.hozyain.by>
24. *Подымов А. И., Сулов Ю. Д.* Лекарственные растения Марийской АССР. – Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1990. – 192 с.
25. *Рытов М. В.* Русские лекарственные растения. Полное практическое руководство для хозяев и для преподавания. Т. 1: Дикорастущие и возделываемые лекарственные растения. – Петроград: Изд-во П. П. Сойкина, 1918. – 256 с.
26. *Саваткова А. А.* Словарь горномарийского языка. – 2-е изд., перераб. и доп. – Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 2008. – 404 с.
27. *Сахаров И. П.* Сказания русского народа, собранные И. П. Сахаровым. [Электронный ресурс]. – Санкт-Петербург: Издание А. С. Суворина, 1885. URL: <http://www.bibliotekar.ru/rusSaharov/index.htm>
28. *Светличная Е. И., Толок И. А.* Этимологический словарь латинских ботанических названий лекарственных растений. – Харьков: Изд-во НФаУ; Золотые страницы, 2003. – 288 с.
29. Словарь русских народных говоров: в 44 т. / под ред. Ф. П. Филина. – СПб.: Наука, 1965–2013.
30. *Тойтыбекова Л. С.* Марийская мифология. Этнографический справочник. – Йошкар-Ола, 2007. – 312 с.
31. Травник. Полный справочник лекарственных растений / авт.-сост. И. Л. Санина. – Харьков: Аргумент-Принт, 2012. – 560 с.
32. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Т. 2: Е – Муж. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. – 2-е изд., стер. – М.: Прогресс, 1986. – 672 с.
33. *Черных А. В., Голева Т. Г., Щукина Р. И.* Марийцы Пермского края: очерки истории и этнографии. – 2-е изд. испр. и доп. – Пермь: ОТ и ДО, 2013. – 530 с.
34. *Черных П. Я.* Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. – 3-е изд., стер. – М.: Русский язык, 1999. – Т. 1: А – Пантомима. – 624 с.; Т. 2: Панцирь – Яшур. – 560 с.

35. *Christoph Needon, Johannes Petermann*. Urania-Naturführer Pflanzen. 1 Aufl. – Leipzig; Jena; Berlin: Urania-Verl, 1991. – 240 S.
36. Das große Handbuch der Kräuter und Heilpflanzen. – Köln: Komet Verlag GmbH 2012. – 640 S.
37. Das neue Handbuch der Heilpflanzen. Botanik, Arzneidrogen, Wirkstoffe, Anwendungen. – Stuttgart: Franckh-Kosmos Verlags-GmbH & Co. KG, 2011. – 504 S.
38. *Dr. Elfrune Wendelberger*. Heilpflanzen. Erkennen. Sammeln. Anwenden. 14. durchgesehene Auflage. – München, 2013. – 128 S.
39. *Herbert Weymar*. Lernet Pflanzen kennen. – Leipzig, Raudebeul: Neumann Verlag, 1979. – 570 S.
40. *Irene Dalichow*. Die Blütenapotheke. 1. Auflage. – München: Wilhelm Goldmann Verlag, 2011. – 320 S.
41. Wörterbuch der Biologie – Russisch-Deutsch. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1974. – 900 S.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Латинский алфавит	5
Русский алфавит	5
Немецкий алфавит	5
Лугово-восточный марийский алфавит	6
Горномарийский алфавит	6
Словарь фитонимов	7
Указатель латинских фитонимов	78
Указатель русских фитонимов	81
Указатель марийских фитонимов	84
Указатель немецких фитонимов	87
Литература	90

Учебное издание

РУБЦОВА Оксана Геннадьевна

**КРАТКИЙ ЧЕТЫРЕХЪЯЗЫЧНЫЙ СЛОВАРЬ ФИТОНИМОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ ЛАТИНСКОГО, РУССКОГО,
МАРИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

СЛОВАРЬ

Литературный редактор
Смоляр Е. Г.

Компьютерная верстка
Окишева С. А.

Дизайн обложки
Шишкарёва И. В.

Тем. план 2015 г. № 16.

Подписано в печать 30.03.2015 г. Формат 60×84/16.

Усл.-печ. л. 5,46. Уч.-изд. л. 3,64. Тираж 300. Заказ № 3513.

Оригинал-макет подготовлен к печати в РИЦ и отпечатан ООП
ФГБОУ ВПО «Марийский государственный университет»
424000, г. Йошкар-Ола, пл. Ленина, 1